

**Χριστίνα Α. ΟΙΚΟΝΟΜΟΠΟΥΛΟΥ**

**ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ**

**ΑΘΗΝΑ, 2023**

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

- **Ακαδημαϊκή ταυτότητα**
- **Περίληπτικό Βιογραφικό Σημείωμα**
- **I. Εκπαίδευση**
  - A. Γαλλική Φιλολογία – Συγκριτική Γραμματολογία
  - B. Εξειδικευμένη Οικονομική και Τραπεζική μετάφραση
  - Γ. Μουσική Εκπαίδευση
  - Δ. Ξένες γλώσσες
  - E. Γνώσεις Ηλεκτρονικών Υπολογιστών
- **II. Επαγγελματική εμπειρία**
  - A. Στον τομέα της Εκπαίδευσης
  - B. Στον τραπεζικό και επιχειρηματικό τομέα
- **III. Συγγραφικό, επιστημονικό, ερευνητικό και μεταφραστικό έργο**
  - A. Συγγραφή και Επιμέλεια
  - B. Μελέτες σε συλλογικούς τόμους (στην Ελλάδα και στο εξωτερικό)
  - Γ. Συμμετοχή σε Επιστημονικά Συνέδρια και Συμπόσια (στην Ελλάδα και στο εξωτερικό)
  - Δ. Ανακοινώσεις σε τόμους Πρακτικών Συνεδρίων, Συμποσίων και σε τόμους Επιστημονικών Διαλέξεων (στην Ελλάδα και στο εξωτερικό)
  - E. Άρθρα σε επιστημονικά περιοδικά (ελληνικά και διεθνή)
  - ΣΤ. Βιβλιοκρισίες (στην Ελλάδα και στο εξωτερικό)
  - Z. Άλλα άρθρα και κείμενα
  - H. Μεταφραστικό έργο
    - α. γαλλόφωνα θεατρικά έργα
    - β. εγχειρίδια εξειδικευμένης τραπεζικής και οικονομικής ορολογίας
  - Θ. Μελετήματα τραπεζικού και επιχειρηματικού ενδιαφέροντος
  - I. Πανεπιστημιακές Εργασίες
  - ΙΑ. Συμμετοχή ως ομιλήτρια, εμψυχώτρια, συμμετέχουσα, ακροάτρια σε σεμινάρια, επιστημονικές ημερίδες και εκδηλώσεις
  - ΙΒ. Ανέκδοτες συνεντεύξεις και συνομιλίες με γαλλόφωνους συγγραφείς

ΙΓ. Ετεροαναφορές και άλλες αναφορές

• **ΙV. Ακαδημαϊκές δραστηριότητες στο ΤΘΣ**

Α. Συμπληρωματική Εκπαιδευτική δραστηριότητα

Β. Επιστημονική και Οργανωτική δραστηριότητα

Γ. Διοικητική Δραστηριότητα

• **ΙV. Μέλος σε Επιστημονικές Εταιρείες, Ενώσεις και Επιστημονικές Επιτροπές**

## Ακαδημαϊκή Ταυτότητα

**-Πανεπιστημιακό Ίδρυμα:** Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου (ΠΑΠΕΛ), Σχολή Καλών Τεχνών, Τμήμα Θεατρικών Σπουδών (ΤΘΣ)

**-Βαθμίδα:** Μέλος Ειδικού Εκπαιδευτικού Προσωπικού (ΕΕΠ), κλάδος Ι, Βαθμίδα Α΄

**-Γνωστικό αντικείμενο:** Γαλλόφωνο Θέατρο και η ορολογία του

**-Φ.Ε.Κ. Εξέλιξης:** -Φ.Ε.Κ. Προκήρυξης: 495/23.07.2007 τ. Γ΄, σελ. 4068,

-Φ.Ε.Κ. Διορισμού: 813/2.9.2008 τ. Γ΄, σελ. 6624,

-Φ.Ε.Κ. Μονιμοποίησης: 1336/19.11.2013 τ. Γ΄, σελ. 9795,

-Φ.Ε.Κ. Βαθμίδας Κατάταξης Β΄, 11-5-2016, τ. Γ΄, 115/08.02.2018, σελ. 744,

-Φ.Ε.Κ. Βαθμίδας Κατάταξης Α΄, 7-11-2019, τ. Γ΄ 1974/4.12.2020, σελ. 12982.

**-Ερευνητικά ενδιαφέροντα:** Θεατρικές και λογοτεχνικές γραφές του κόσμου σε γαλλική γλώσσα (Ευρώπη –Δυτική, Κεντρική, Ανατολική και Νότια–, Μέση Ανατολή, Ασία, Ωκεανία, Ινδικός Ωκεανός, Υποσαχάρια Αφρική, Μαγκρέμπ, Καραϊβική, Καναδάς, Αμερικές –Βόρεια και Νότια).

Ειδικότερα:

- Κριτική ανάλυση, κειμενική, συγκριτολογική και διακειμενική προσέγγιση θεατρικών κειμένων,
- Σύγχρονες τάσεις, δραματολογία και παραστασιογραφία,
- Συσχέτιση και συγκριτολογική προσέγγιση κειμένων μέσα από τη θεατρική και λογοτεχνική τους μορφή,
- Ύφος, αισθητική, φόρμα και γενεακή μελέτη,
- Γαλλική γλώσσα μέσα από το πρίσμα της παγκόσμιας γαλλοφωνίας και των γεωγραφικών πεδίων,
- Διαπολιτισμικότητα και Διαγλωσσία,
- Μεταποικιακή θεωρία και μεταποικιακή γραφή, *Marronage*,
- Εξοριστική, προσφυγική και μεταναστευτική γραφή, γραφή της ετερότητας,
- Έμφυλη και γυναικεία γραφή,
- Ζητήματα πρόσληψης και πρόσληψη αρχαίας ελληνικής γραμματείας και μυθολογίας σε γαλλόφωνους συγγραφείς,

- Μετάφραση γαλλόγραφων θεατρικών έργων,
- Γαλλικός θεατρικός πολιτισμός και γαλλική θεατρική ορολογία,
- Διδασκαλία γαλλικής γλώσσας και θεατρικής ορολογίας στην τριτοβάθμια εκπαίδευση (FLE/FOS).

**-Διδασκόμενα Μαθήματα στο ΤΘΣ:**

- 1) Σύγχρονο Θέατρο του Κόσμου I (γαλλόφωνη Δυτική Ευρώπη, Βαλκάνια, Μέση Ανατολή, Μαγκρέμπ), 2008 έως σήμερα,
- 2) Σύγχρονο Θέατρο του Κόσμου II (γαλλόφωνη υποσαχάρια Αφρική, Καραϊβική, Ινδικός Ωκεανός, Καναδάς), 2008 έως σήμερα,
- 3) Γαλλικός Θεατρικός Πολιτισμός, γλώσσα και ορολογία θεάτρου, 2020 έως σήμερα,
- 4) Ιστορία και Δραματολογία Παγκόσμιου Θεάτρου II: 17<sup>ος</sup> και 18<sup>ος</sup> αιώνας, 2020-έως σήμερα,
- 5) Σεμινάρια εκπόνησης πανεπιστημιακής εργασίας και βιβλιογραφικής έρευνας, 2020-2021,
- 6) Γαλλική Γλώσσα και Γαλλική Θεατρική Ορολογία I, 2004-2020,
- 7) Γαλλική Γλώσσα και Γαλλική Θεατρική Ορολογία II, 2004-2020,
- 8) Ιστορία και Δραματολογία Παγκόσμιου Θεάτρου III: 19<sup>ος</sup> και 20<sup>ος</sup> αιώνας, 2008-2009 και 2011-2012,
- 9) Σεμινάρια συγκριτικής γραμματολογίας, 2003-2004.

**-Ωρες συνεργασίας με το φοιτητικό κοινό (κατόπιν συνεννοήσεως):**

- Τρίτη, 08.00-09.00 και
- Πέμπτη, 08.00-09.00.

**-Ηλεκτρονική διεύθυνση: [oikonomo@go.uop.gr](mailto:oikonomo@go.uop.gr)**

## Περίληπτικό Βιογραφικό Σημείωμα



**Η** Χριστίνα Οικονομοπούλου γεννήθηκε στην Αθήνα το 1971. Ζει και εργάζεται στην Αθήνα και το Ναύπλιο. Είναι έγγαμη με δύο παιδιά. Ολοκλήρωσε τη Δημοτική Εκπαίδευση στη Ζαρίφειο Παιδαγωγική Ακαδημία Αλεξανδρούπολης, στο Πρότυπο Μονοθέσιο Δημοτικό Σχολείο. Αποφοίτησε το 1988 από το 39<sup>ο</sup> Λύκειο Αθηνών. Έλαβε Πτυχίο Γαλλικής Γλώσσας κ' Φιλολογίας από το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών (1992). Είναι κάτοχος Μεταπτυχιακού Διπλώματος (D.E.A., 1994) και Διδακτορικού Διπλώματος Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας (Doctorat Nouveau Régime, 1998) από το Sorbonne Université, Faculté des Lettres (επόπτης καθηγητής Pierre Brunel). Μελέτησε πιάνο με τον πιανίστα Γιάννη Τζόνκερ, και είναι κάτοχος Πτυχίου Πιάνου και Θεωρητικών Μαθημάτων Μουσικής από τη Μουσική Εταιρία Αθηνών του συνθέτη Γιάννη Ιωαννίδη (1996). Έλαβε το Ανώτερο δίπλωμα Οικονομικής Ορολογίας, Οικονομικών και Μετάφρασης από το Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο Παρισιού (2004).

Μεταξύ 1994 και 1995 και 1998-2001, διετέλεσε καθηγήτρια Γενικής κ' Συγκριτικής Γραμματολογίας στο Centre Francophone d'Études Supérieures d'Athènes (C.F.E.S.) σε συνεργασία με το Παν/μιο Bourgogne-Dijon (Centre de Télé-enseignement Universitaire). Εργάστηκε για εννέα χρόνια στον Όμιλο της Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδος ως εξειδικευμένη Μεταφράστρια κι Διερμηνέας των διοικητικών Επιτροπών και των θυγατρικών εταιριών του Ομίλου, καθώς και του Διοικητικού Συμβουλίου του Ομίλου (2000-2008). Διδάσκει στο Τμήμα Θεατρικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου από το 2003 –αρχικά ως συμβασιούχος Λέκτορας ΠΔ/407 και από το 2008 ως εκλεγμένο μέλος Ε.Ε.Π.– Γαλλόφωνες θεατρικές γραφές του Κόσμου,

Γαλλικό θεατρικό πολιτισμό, γλώσσα και ορολογία θεάτρου, Ιστορία και Δραματολογία Ευρωπαϊκού και Παγκόσμιου Θεάτρου. Από το 2017 και έως το 2021 δίδαξε ως ΣΕΠ στο Ελληνικό Ανοιχτό Πανεπιστήμιο (Σπουδές στον Ευρωπαϊκό Πολιτισμό, θεματική ενότητα ΕΠΟ21, Ιστορία Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας).

Έχει παρακολουθήσει και συμμετάσχει σε περισσότερα από τριάντα συνέδρια κι σεμινάρια με θέμα τα γαλλόφωνα θέατρα και τις γαλλόφωνες λογοτεχνίες του κόσμου, τη διδασκαλία της Γαλλικής γλώσσας και της εξειδικευμένης θεατρικής ορολογίας στην τριτοβάθμια εκπαίδευση (FLE). Για τα γνωστικά αυτά αντικείμενα έχει επίσης συγγράψει και εκδώσει περισσότερα από πενήντα μελετήματα, άρθρα και εργασίες σε συλλογικούς τόμους, έγκριτα διεθνή και ελληνικά επιστημονικά περιοδικά με αξιολογητές, έχει μεταφράσει θεατρικά έργα σύγχρονων γαλλόγραφων δημιουργών, και έχει γράψει πλήθος βιβλιοκρισιών που εκδόθηκαν σε έγκριτα επιστημονικά περιοδικά του εξωτερικού.

Κυριότερες εκδόσεις και μελετήματά της υπό έκδοση:

-*Γαλλόφωνο Θέατρο –Σύγχρονες Θεατρικές γραφές του κόσμου σε γαλλική γλώσσα*, Τόμος I, *Ευρώπη*, εκδ. Παπαζήση, 2022,

-*Cours de Culture et de Terminologie théâtrales françaises*, εκδ. Ηρόδοτος, 2022,

-*Η πρόσληψη των αρχαίων ελληνικών μύθων και της τραγωδίας στις θεατρικές γραφές των Αντιλλών, του Μαγκρέμπ και της υποσαχάριας Αφρικής* (σε διαδικασία αξιολόγησης για έκδοση),

-*L'identité kaléidoscopique de l'écriture théâtrale de Habib Tengour* (σε διαδικασία αξιολόγησης για έκδοση),

-*Ismaël Saidi, Τζιχάντ*, Μετάφραση, Επιμέλεια, Σχολιασμός και Επίμετρο, Θεσσαλονίκη: εκδ. Επίκεντρο, 2021,

-« De l'exil territorial et intérieur à l'émergence d'une nouvelle identité existentielle : dramatisation de la femme dépaycée dans le théâtre de Fatima Gallaire » in Margarita Alfaro Amieiro, Stéphane Sawas et Ana Belén Soto Cano (éd.) *Xénographies féminines dans l'Europe d'aujourd'hui*, « Littératures de langue française », vol. 29, Bern : Peter Lang, 2020, pp. 129-140,

-« Représentations théâtrales du repas en état de siège chez des écrivaines francophones du monde: Fatima Gallaire, Carole Fréchette et Sonia Ristic » in Florence Fix (éd.), *Manger et être mangé. L'alimentation et ses récits*, Paris : Orizons, 2016, pp. 325-342,

- « L'écriture théâtrale comme subversion infractionnelle de la réalité religieuse : le cas de *Prophètes sans dieu* de Slimane Benaïssa » in Louiza Kadari, Pierre Leroux et Tumba Shango Lokoho (éd.), *Prophétisme ou discours de l'entre-deux voix – Francophonies africaines*, Paris : Presses Sorbonne Nouvelle, 2015, pp. 79-91,

-*Πολύχρωμες Ψηφίδες, Γαλλοφωνία και Πολυπολιτισμικότητα* (συνεπιμέλεια), Αθήνα: εκδ. Γρηγόρη, 2013,

-*Petit Dictionnaires français-grec, grec-français*, Αθήνα: εκδ. Πατάκη, 2008.



## I. Εκπαίδευση

### A. Γαλλική Φιλολογία – Συγκριτική Γραμματολογία

- 1) Διδακτορικό Δίπλωμα Γενικής κ' Συγκριτικής Γραμματολογίας με έμφαση στο θέατρο (Doctorat de Littérature générale et comparée, nouveau régime), Sorbonne Université, Faculté des Lettres (πρώην Université de Paris, Sorbonne-Paris IV). Τίτλος Διδακτορικής Διατριβής: *Le Spectacle populaire, les mouvements cubisme-futurisme, et leur alliance esthétique dans le ballet Parade de Jean Cocteau, Erik Satie, Pablo Picasso et Léonide Massine*. Βλ. σχετικά στον ιστότοπο <https://www.theses.fr/fr/1998PA040061>. Επιβλέπων καθηγητής: Pierre Brunel. Επιτροπή κρίσης: Michel Décaudin, Jean Touzot, Martine Bercot. Thèse validée par le Jury. Πράξη αναγνώρισης ΔΙ.Κ.Α.Τ.Σ.Α. 24 2-88, 01/11/1999 (1998).
- 2) Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Γενικής κ' Συγκριτικής Γραμματολογίας (D.E.A., Diplôme d'Études approfondies) με έμφαση στο θέατρο, Sorbonne Université, Faculté des Lettres (πρώην Université de Paris, Sorbonne-Paris IV). Τίτλος Μεταπτυχιακής Εργασίας: *Le Spectacle populaire dans le ballet « Parade »*. Επιβλέπων καθηγητής: Pierre Brunel. Πράξη αναγνώρισης ΔΙ.Κ.Α.Τ.Σ.Α. 24 2-87, 01/11/1999 (1994).
- 3) Πτυχίο Γαλλικής Γλώσσας κ' Φιλολογίας, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Φιλοσοφική Σχολή Αθηνών, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (1992).
- 4) Απολυτήριο Λυκείου, 39<sup>ο</sup> Λύκειο Αθηνών (1988).

### B. Εξειδικευμένη Οικονομική και Τραπεζική Μετάφραση

Ανώτερο Δίπλωμα γαλλικής οικονομικής και τραπεζικής ορολογίας, CCI Paris, Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris (2004).

### Γ. Μουσική Εκπαίδευση

- 1) Πτυχίο πιάνου, Ωδείο Μουσικής Εταιρίας Αθηνών του Γιάννη Ιωαννίδη (1997).
- 2) Δίπλωμα θεωρητικών μαθημάτων, Μουσικής Ωδείο Μουσικής Εταιρίας Αθηνών του Γιάννη Ιωαννίδη (1997).

### **Δ. Ξένες γλώσσες**

- 1) Αγγλικά: πάρα πολύ καλά.
- 1) First Certificate in English (1991).
- 2) Γαλλικά: άριστα.

Συμπληρωματικά διπλώματα γαλλικής γλώσσας:

- α) Δίπλωμα τελειοποίησης στον Γραπτό Λόγο διάρκειας ενός ακαδημαϊκού έτους που διοργανώθηκε από το Université de Paris, Sorbonne, Paris IV (1995).
- β) Certificat d'Etudes françaises, Sorbonne, 2<sup>e</sup> degré (1990).
- γ) Certificat d'Etudes françaises, Sorbonne, 1<sup>er</sup> degré (1987).
- δ) Certificat d'Etudes françaises, 1<sup>er</sup> diplôme (1984).

### **Ε. Γνώσεις Ηλεκτρονικών Υπολογιστών**

- 1) Word: άριστη γνώση
- 2) Excel: πάρα πολύ καλή γνώση
- 3) Power Point: πάρα πολύ καλή γνώση
- 4) Internet explorer: άριστη γνώση
- 5) Outlook: άριστη γνώση.

## II. Επαγγελματική εμπειρία

### A. Στον τομέα της Εκπαίδευσης

- 1) Αυτόνομη διδασκαλία του επιλεγόμενου μαθήματος (χειμερινό εξάμηνο) *Σύγχρονο Θέατρο του Κόσμου I* (γαλλόφωνη Μέση Ανατολή, Μαγκρέμπ, Βαλκάνια, Δυτική Ευρώπη), ΤΘΣ (2008-έως σήμερα).
- 2) Αυτόνομη διδασκαλία του επιλεγόμενου μαθήματος (εαρινό εξάμηνο) *Σύγχρονο Θέατρο του Κόσμου II* (γαλλόφωνη Αφρική, Καραϊβική, Ινδικός Ωκεανός, Καναδάς), ΤΘΣ (2008-έως σήμερα).
- 3) Αυτόνομη διδασκαλία του επιλεγόμενου μαθήματος *Γαλλικός Θεατρικός Πολιτισμός, γλώσσα και ορολογία θεάτρου* (χειμερινό εξάμηνο), ΤΘΣ (2020 έως σήμερα).
- 4) Αυτόνομη διδασκαλία του υποχρεωτικού μαθήματος (εξάμηνο 2<sup>ο</sup>) *Ιστορία Παγκόσμιου Θεάτρου II: 17<sup>ο</sup>ς και 18<sup>ο</sup>ς αιώνας*, ΤΘΣ (2020 έως σήμερα).
- 5) Σεμινάρια εκπόνησης πανεπιστημιακής εργασίας και βιβλιογραφικής έρευνας, ΤΘΣ (2020-2021).
- 6) Μέλος Συνεργαζόμενου Εκπαιδευτικού Προσωπικού (ΣΕΠ) στο Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο (ΕΑΠ), *Σπουδές στον Ευρωπαϊκό Πολιτισμό*, Θεματική Ενότητα: «Ιστορία Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας» (2017-2018, 2019-2020, 2020-2021).
- 7) Αυτόνομη διδασκαλία του επιλεγόμενου μαθήματος (χειμερινό εξάμηνο) *Γαλλική Γλώσσα κι Γαλλική Θεατρική Ορολογία I*, ΤΘΣ (2004-2020).
- 8) Αυτόνομη διδασκαλία του επιλεγόμενου μαθήματος (εαρινό εξάμηνο) *Γαλλική Γλώσσα κι Γαλλική Θεατρική Ορολογία II*, ΤΘΣ (2004-2020).
- 9) Αυτόνομη διδασκαλία του υποχρεωτικού μαθήματος (εξάμηνο 3<sup>ο</sup>) *Ιστορία Παγκόσμιου Θεάτρου III: 19<sup>ο</sup>ς και 20<sup>ο</sup>ς αιώνας*, ΤΘΣ (2008-2009 και 2011-2012).
- 10) Σεμινάρια συγκριτικής γραμματολογίας, ΤΘΣ (2003-2004).
- 11) Διδάσκουσα γαλλικής Τραπεζικής Ορολογίας, Εργαστήριο Ελεύθερων Σπουδών της Εμπορικής Τράπεζας «Τραπεζική ανάπτυξη και Έρευνα» (2003-2004).
- 12) Διδάσκουσα διπλώματος Sorbonne 1<sup>er</sup> degré, Εργαστήριο Ελεύθερων Σπουδών της Εμπορικής Τράπεζας «Τραπεζική ανάπτυξη και Έρευνα» (2003-2004).

- 13) Διορισμός στη Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση, μετά από επιτυχή δοκιμασία στις Εξετάσεις ΑΣΕΠ του 2001, με σειρά κατάταξης 17<sup>η</sup> στους 626 επιτυχόντες, 2002.
- 14) Καθηγήτρια γαλλικής γλώσσας σε ανώτερα στελέχη της Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδας (2000-2005).
- 15) Διδάσκουσα Γενικής κι Συγκριτικής Γραμματολογίας, D.E.U.G. 1, CFES, Centre Francophone d'Études Supérieures d'Athènes, σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Bourgogne-Dijon, Centre de Télé-enseignement universitaire (1999-2001).
- 16) Διδάσκουσα Γενικής κι Συγκριτικής Γραμματολογίας, Maîtrise, CFES, Centre Francophone d'Études Supérieures d'Athènes, σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Bourgogne-Dijon, Centre de Télé-enseignement universitaire (1999-2001).
- 17) Διδάσκουσα Γαλλικής Φιλολογίας, Maîtrise, CFES, Centre Francophone d'Études Supérieures d'Athènes, σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Bourgogne-Dijon, Centre de Télé-enseignement universitaire (1999-2001).
- 18) Διορθώτρια και Εξετάστρια του Γαλλικού Ινστιτούτου Αθηνών για τα διπλώματα γαλλικής γλωσσομάθειας DELF και DALF, Sorbonne Ier- Iie degré (1999-2001).
- 19) Καθηγήτρια γαλλικής γλώσσας στο Αμερικανικό κολλέγιο Southeastern College, The American University of Athens (1998-2001).
- 20) Διδάσκουσα Γενικής κι Συγκριτικής Γραμματολογίας, D.E.U.G. 1, CFES, Centre Francophone d'Études Supérieures d'Athènes, σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Bourgogne-Dijon, Centre de Télé-enseignement universitaire (1998-2000).
- 21) Διδάσκουσα Γενικής κι Συγκριτικής Γραμματολογίας D.E.A., CFES, Centre Francophone d'Études Supérieures d'Athènes, σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Bourgogne-Dijon, Centre de Télé-enseignement universitaire (1998-2000).
- 22) Καθηγήτρια Γαλλικής Γλώσσας στο φροντιστήριο *Επικοινωνία* (1998-2000).
- 23) Διδάσκουσα Γαλλικής γλώσσας και γαλλικής λογοτεχνίας στα προπαρασκευαστικά τμήματα του CFES, Centre Francophone d'Études

Supérieures d'Athènes, σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Bourgogne-Dijon, Centre de Télé-enseignement universitaire (1994-1995).

## **B. Στον τραπεζικό και επιχειρηματικό τομέα**

- 1) Επιμέλεια και μετάφραση κειμένων, Μονάδα Εταιρικής Διακυβέρνησης, Εμπορική Τράπεζα της Ελλάδος (2008).
- 2) Υπεύθυνη για τις Πιστοποιήσεις Επαγγελματικής Επάρκειας σε συνεργασία με την Τράπεζα της Ελλάδος, Τομέας Εκπαιδευτικών Προγραμμάτων Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδος (2006-2008).
- 3) Διερμηνέας από την ελληνική γλώσσα στη γαλλική και αντιστρόφως (2000-2008):
  - α) Διοικητικό Συμβούλιο του Ομίλου της Εμπορική Τράπεζα της Ελλάδος. Προεδρίες Γιάννη Στουρνάρα, Γιώργου Προβόπουλου, J.-F. de Leusse.
  - β) Στελεχιακές συναντήσεις και Στελεχιακές Επιτροπές Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδας:
    - Επιτροπή Ελέγχου,
    - Επιτροπή Πληροφορικής,
    - Επιτροπή Διαχείρισης Κινδύνων,
    - Επιτροπή Προϋπολογισμού,
    - Εκτελεστική Επιτροπή,
    - Επιτροπή Μάρκετινγκ,
    - Επιτροπή Προβολής και Επικοινωνίας,
    - Επιτροπή Νομικών Συμβούλων.
  - γ) Θυγατρικές Εταιρίες Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδας (Διοικητικά Συμβούλια και Γενικές Συνελεύσεις):
    - Emporiki Asset Management,
    - Εμπορική Επενδύσεων,
    - Εμπορική Αμοιβαίων Κεφαλαίων,
    - Φοίνιξ-Ασφάλειες Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδας.
- 4) Μεταφράστρια και Διερμηνέας του Αναπληρωτή Γενικού Διευθυντή της Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδας και Επιτετραμμένου της Crédit Agricole Christian Jacques. (2001-2005).

- 5) Μεταφράστρια και Επιμελήτρια κειμένων, εργαζόμενη ως συμβασιούχος στο Τμήμα Εκπαίδευσης της ΔΕΠΑ, Δημόσια Επιχείρηση Αερίου (2000-2001).
- 6) Μεταφράστρια και γραμματέας στη γαλλική εταιρεία λογισμικού και πληροφοριακών συστημάτων ELSOP (1992-1993).

### III. Συγγραφικό, επιστημονικό, ερευνητικό και μεταφραστικό έργο

#### A. Συγγραφή και Επιμέλεια

- 1) Επιστημονικό Σύγγραμμα *Γαλλόφωνο Θέατρο – Σύγχρονες Θεατρικές γραφές του κόσμου σε γαλλική γλώσσα*, Τόμος I, *Ευρώπη*, εκδ. Παπαζήση, 2023.
- 2) Επιστημονικό Σύγγραμμα *Γαλλόφωνο Θέατρο – Σύγχρονες Θεατρικές γραφές του κόσμου σε γαλλική γλώσσα*, Τόμος II, *Μαγκρέμπ, Υποσαχάρια Αφρική, Αμερικές*, ανέκδοτο, σε διαδικασία αξιολόγησης για έκδοση.
- 3) Επιστημονικό Σύγγραμμα *Γαλλόφωνο Θέατρο – Σύγχρονες Θεατρικές γραφές του κόσμου σε γαλλική γλώσσα*, Τόμος III, *Μέση Ανατολή, Ασία, Ωκεανία*, σε διαδικασία συγγραφής.
- 4) Σύγγραμμα Θεατρικής Ορολογίας *Cours de Culture et de Terminologie théâtrales françaises*, εκδ. Ηρόδοτος, 2022.
- 5) Μονογραφία *Η πρόσληψη των αρχαίων ελληνικών μύθων και της τραγωδίας στις θεατρικές γραφές των Αντιλλών, του Μαγκρέμπ και της υποσαχάριας Αφρικής* ( ανέκδοτο, σε διαδικασία αξιολόγησης για έκδοση), 70 σ.
- 6) Δοκίμιο *L'identité kaléidoscopique de l'écriture théâtrale de Habib Tengour* ( ανέκδοτο, σε διαδικασία αξιολόγησης για έκδοση), 40 σ.
- 7) Θεατρικό έργο *Ismaël Saidi, Τζιχάντ*, Μετάφραση, Επιμέλεια, Σχολιασμός και Επίμετρο, Θεσσαλονίκη: εκδ. Επίκεντρο, 2021.
- 8) *Πολύχρωμες ψηφίδες. Γαλλοφωνία & Πολυπολιτισμικότητα*, Αθήνα: εκδ. Γρηγόρη, 2013, συνεπιμέλεια.
- 9) Κατάλογος της Έκθεσης *Κοστούμι Χορού και Θεάτρου – από το σχεδιασμό στην υλοποίηση* που διοργανώθηκε από το ΤΘΣ, τον Φιλοπρόοδο Όμιλο Υμηττού, την Ελληνική Εταιρεία Ενδυμασιολογίας και την Εθνική Λυρική Σκηνή, Ναύπλιο: εκδ. Τμήματος Θεατρικών Σπουδών Πανεπιστημίου Πελοποννήσου, 2009, επιμέλεια.
- 10) *Λεξικό Οικονομικής και Τραπεζικής ορολογίας* (ελληνικά/γαλλικά–γαλλικά/ελληνικά) αυτοέκδοση, 251 σελ., ISBN: 978-960-931112-0, 2009.
- 11) *Μικρό Γαλλο-Ελληνικό Λεξικό*, εκδ. Πατάκης, 2008, μετάφραση (σε συνεργασία με την Άρτεμη Κουρουπάκη).



- 12) *Μικρό Ελληνο-Γαλλικό Λεξικό*, Εκδ. Πατάκης, 2008, διόρθωση και επιμέλεια (σε συνεργασία με τους Κοσμά Ρασπίτσο, Μαρίνα και Αθηνά Μαρκομιχελάκη).

### **B. Μελέτες σε συλλογικούς τόμους (στην Ελλάδα και στο εξωτερικό)**

- 1) « La métathéâtralité comme originalité esthétique tentaculaire : le cas du théâtre de Matéi Visniec » στον συλλογικό τόμο *Être littéraire en Francophonie*, tome II, *Francophonies et Francophilies littéraires*, σε επιμέλεια Raymond Mbassi Atéba (Université de Maroua, Cameroun), Paris : Karthala, coll. Lettres du Sud, 2022, pp. 59-73.
- 2) « L'écriture théâtrale de Habib Tengour : première approche et champs d'intérêt » στον συλλογικό τόμο *Volume collectif en hommage à Habib Tengour pour son 75<sup>e</sup> anniversaire*, σε επιμέλεια των Regina Keil-Sagawe και Hervé Sanson, 13 p., 2022 (υπό έκδοση).
- 3) « De l'exil territorial et intérieur à l'émergence d'une nouvelle identité existentielle : dramatisation de la femme dépaysée dans le théâtre de Fatima Gallaire » στον συλλογικό τόμο *Xéno-graphies féminines dans l'Europe d'aujourd'hui*, « Littératures de langue française », vol. 29, σε επιμέλεια της Margarita Alfaro Amieiro, Stéphane Sawas και Ana Belén Soto Cano, Bern : Peter Lang, 2020, pp. 129-140.
- 4) « Unicité ethnique – histoire tourmentée – violence multipliée : “Les Oranges” d'Aziz Chouaki » στον συλλογικό τόμο *L'écriture de la transgression : Viol, violence, violation dans la littérature africaine*, σε επιμέλεια Stéphane Amougou Ndi και Raphaël Ngwe (Université de Yaoundé, Cameroun), Paris : éd. L'Harmattan, 2018, pp. 155-174.
- 5) « Parole théâtrale, espace dramatique-espace verbal : profils et métamorphoses de la ville d'Alger dans la pièce ‘Les Oranges’ d'Aziz Chouaki » στον συλλογικό τόμο *Paroles de ville - Stratégie de l' « Indisible »*, σε επιμέλεια Kalidou Sy (Université Gaston Berger, Saint-Louis, Sénégal), Francfort : Verlag/Éditions universitaires européennes, 2017, pp. 315-332.
- 6) « Représentations théâtrales du repas en état de siège chez des écrivaines francophones du monde: Fatima Gallaire, Carole Fréchette et Sonia Ristic »



στον συλλογικό τόμο *Manger et être mangé. L'alimentation et ses récits*, σε επιμέλεια Florence Fix (Université de Lorraine), Paris : Orizons, 2016, pp. 325-342.

- 7) « L'écriture théâtrale comme subversion infractionnelle de la réalité religieuse : le cas de *Prophètes sans dieu* de Slimane Benaïssa » στον συλλογικό τόμο *Prophétisme ou discours de l'entre-deux voix –Francophonies africaines*, σε επιμέλεια Louiza Kadari, Pierre Leroux και Tumba Shango Lokoho, Paris : Presses Sorbonne Nouvelle, 2015 , pp. 79-91.
- 8) « Identité, thèmes et figures de la dualité dans la dramaturgie de Slimane Benaïssa » στον συλλογικό τόμο *Mythes ·Symboles· Réalités*, σε επιμέλεια της Graziella-Foteini Castellanou, Athènes : éd. REO, 2015, pp. 421-433.
- 9) Το Γαλλόφωνο Θέατρο της Αλγερίας: ένα σύγχρονο παράδειγμα πολυπολιτισμικότητας» στον συλλογικό τόμο *Πολύχρωμες ψηφίδες. Γαλλοφωνία & Πολυπολιτισμικότητα*, σε επιμέλεια Δημήτρη Φίλια, Μαρίας Βελιώτη-Γεωργοπούλου, Αντιγόνης Βλαβιανού και Χριστίνας Οικονομοπούλου Αθήνα: εκδ. Γρηγόρη, 2013, σσ. 113-123.
- 10) « Fatima Gallaire », *Dictionnaire Universel des Femmes Créatrices*, 3 volumes, επιμέλεια των Béatrice Didier, Antoinette Fouque και Mireille Calle-Gruber, υπό την αιγίδα της Unesco, Paris : éditions des Femmes, Antoinette Fouque, 2013, 1<sup>er</sup> Volume, p. 1676.

### **Γ. Συμμετοχή σε Επιστημονικά Συνέδρια και Συμπόσια (στην Ελλάδα και στο εξωτερικό)**

- 1) « L'archive grecque de Fatima Gallaire », ανακοίνωση στο προσεχές Διεθνές Συνέδριο με θέμα *La place des archives dans les œuvres littéraires, filmiques et artistiques postcoloniales*, που θα διοργανωθεί από τα Πανεπιστήμια Université de Blida 2 και Le Mans Université, Αλγέρι, 2023.
- 2) « Hybridité protéiforme, émergence d'identités métisses, idéalisation environnementale du pays natal : Pension 'les Alizés' de Maryse Condé », ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο *Écologie décoloniale dans les marges du monde*, Centre Universitaire de Mayotte, Mayotte, 2022.

- 3) « Paroles de guerre, paroles de paix : représentations de la ville dans la littérature dramatique francophone – Sonia Ristic et Aziz Chouaki », ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο με θέμα *Penser, écrire la ville*, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines-Mohammedia Université Hassan II, Casablanca, Maroc, 2022.
- 4) « Η πρόσληψη της μολιερικής δραματουργίας σε εξωευρωπαϊκά γαλλόφωνα πεδία: ανάπτυξη, ανάσχεση ή απουσία;», Διεθνές Συνέδριο από το Τμήμα Θεατρικών Σπουδών της Φιλοσοφικής Σχολής Αθηνών με θέμα *Η πρόσληψη του Μολιέρου στη νεοελληνική παιδεία και στο νεοελληνικό θέατρο, 18ος-21ος αιώνας*, Αθήνα, 2022, στον ιστότοπο <https://youtu.be/YJZZdY9XEA>.
- 5) « Lenteur scénique – accélération dramatique : aspects de dramatisation de l’histoire algérienne dans la pièce *Les Oranges* d’Aziz Chouaki », ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο Γαλλοφωνίας, XXVII<sup>e</sup> édition, με θέμα *La Lenteur*, που διοργανώθηκε από το Université Alexandru Ioan Cuza, Faculté des Lettre Iași, Roumanie και το Institut Français de Roumanie, Iași, 2022.
- 6) « Le rôle du conteur dans le théâtre algérien francophone contemporain », ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο με θέμα *Les arts vivants dans la région méditerranéenne : état des lieux et perspectives*, που διοργανώθηκε από το Centre International de Recherche et de Documentation sur les Arts Vivants, Sousse Tunisie, 2022.
- 7) « Des rêves utopiques aux réalités dystopiques : regards incomformistes de l’humanité dans le théâtre de Sedef Ecer », ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο XVI<sup>e</sup> Colloque International d’Études Francophones, CIEFT με θέμα *Politiquement (in)correct en francophonie. (In)Conformismes de la pensée et de la parole*, που διοργανώθηκε από το Πανεπιστήμιο της Timișoara, Roumanie, 2022.
- 8) « Η Ελληνική Επανάσταση στο γαλλικό θέατρο: *Parga ou le Brûlot* του Pierre-Frédéric-Adolphe Carmouche», ανακοίνωση στο Επετειακό Συνέδριο για τα 30 χρόνια του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, αφιερωμένο στους Ομότιμους Καθηγητές Νάσο Βαγενά και Άννα Ταμπάκη, με θέμα *Ελληνική Επανάσταση και Θέατρο*, 2021.
- 9) « Η πρόσληψη των αρχαίων ελληνικών μύθων στο γαλλόφωνο θέατρο της Μαρτινίκας», ανακοίνωση στο Ζ’ Συνέδριο της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής

και Συγκριτικής Γραμματολογίας στη μνήμη του Ζαχαρία Ι. Σιαφλέκη, με θέμα *Μύθος/Μύθοι στη Λογοτεχνία*, 2021.

- 10) « Dramaturges francographes en confinement : écriture d'urgence, forme fragmentaire, diffusion électronique », ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο με θέμα *Au-delà de la pandémie Formes et pouvoirs de la littérature dans l'espace méditerranéen*, που διοργανώθηκε από την Mounira Chatti (Université Bordeaux Montaigne) και τις Larissa Luică και Simona Necula (Université de Bucarest), 2020.
- 11) « Mémoire du temps, mémoire de l'espace dans la poésie dramatisée migrante algérienne d'expression française: *Traverser* de Habib Tengour », ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο με θέμα *Francophonie arabe : écritures migrantes et littérature-monde*, που διοργανώθηκε από το Centre Régional Francophone de Recherches Avancées en Sciences Sociales (CEREFREA, Villa Noël, Bucarest, Roumanie), σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Bordeaux Montaigne, και την υποστήριξη της Agence universitaire de la Francophonie et de l'Organisation internationale de la Francophonie, 2019.
- 12) « *Rouge l'aube* ou la résistance théâtrale anticoloniale et féminine d'Assia Djébar », ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο με θέμα *Des écrits des femmes enterrés – Colloque international à la mémoire d'Assia Djébar*, που διοργανώθηκε από το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, 2018.
- 13) « L'enseignement universitaire du théâtre-monde francophone : enjeux didactiques, ressources et difficultés », ανακοίνωση στο 13<sup>ο</sup> Σεμινάριο αφιερωμένο στην Simone Veil με θέμα *Intégration scolaire : l'apport de la classe de langue-culture*, που διοργανώθηκε από την Πανελλήνια Ένωση Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας στο Γαλλικό Ινστιτούτο Ελλάδας, 2017.
- 14) « Η περιπέτεια της Τζιχάντ και η επιλογή της μουσουλμανικής μαντήλας ως πράξεις ετερότητας εν μέσω δυτικοευρωπαϊκού πολιτισμού: Ismaël Saidi και Myriam Marzouki », ανακοίνωση στο Στ' Πανελλήνιο Θεατρολογικό Συνέδριο με θέμα *Θέατρο και Ετερότητα: Θεωρία, Δραματουργία και Θεατρική Πρακτική*, που διοργανώθηκε από το Τμήμα Θεατρικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου, 2017.

- 15) «Δεδομένα, πηγές και προκλήσεις στην έρευνα για το σύγχρονο γαλλόφωνο θέατρο του κόσμου», ανακοίνωση στο Επετειακό Συνέδριο για τα 20 χρόνια λειτουργίας του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών, με θέμα *Πηγές της έρευνας στη σύγχρονη ελληνική θεατρολογία*, 2017.
- 16) «Σύγχρονες θεατρικές απεικονίσεις της προσφυγιάς από Βαλκάνιους γαλλόφωνους δραματουργούς: Sedef Ecer Sonia Ristic, Matéi Visniec», ανακοίνωση στην ΙΕ΄ Διεθνή Επιστημονική Συνάντηση του Τομέα ΜΝΕΣ, Τμήμα Φιλολογία του Α.Π.Θ., με θέμα *Περάσματα, μεταβάσεις, διελεύσεις: όψεις μιας λογοτεχνίας εν κινήσει*, 2017.
- 17) «Εξιδανικευμένες και απομυθοποιητικές αναπαραστάσεις της Κωνσταντινούπολης σε έργα σύγχρονων Γαλλόφωνων λογοτεχνών», ανακοίνωση στο Επιστημονικό Συνέδριο με θέμα *Η Κωνσταντινούπολη στην Ιστορία και στη Λογοτεχνία*, που διοργανώθηκε από τον Σύλλογο Κωνσταντινουπολιτών, 2016.
- 18) «Η μουσειακή επίσκεψη και το μουσειακό έκθεμα ως λογοτεχνική έκφραση της νέας μετα-αποικιακής πραγματικότητας: η περίπτωση σύγχρονων Αλγερινών γαλλόφωνων δημιουργών», ανακοίνωση στο ΣΤ΄ Συνέδριο με θέμα *Λογοτεχνία και Μουσείο*, που διοργανώθηκε από την Ελληνική Εταιρεία Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας σε συνεργασία με το Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας και τον Τομέα Νεοελληνικής Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, 2015.
- 19) «Γαλλοφωνία και ελληνικότητα ή αποτυπώνοντας την πρόκληση της πολιτισμικής διαμεσολάβησης στη θεατρική σκηνή: η περίπτωση της *Iphigénie* του Jean Moréas », ανακοίνωση στο Επιστημονικό Συμπόσιο με θέμα *Ελληνικότητα και ετερότητα: Πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις και 'εθνικός χαρακτήρας' στον 19ο αιώνα*, που διοργανώθηκε από το Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών σε συνεργασία με το Τμήμα Θεατρικών Σπουδών της Φιλοσοφικής Σχολής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, 2015.
- 20) «Καταγγέλλοντας την καταπάτηση της δημοκρατίας μέσα από τη θραυσματοποίηση του δραματικού λόγου: η περίπτωση των Αλγερινών γαλλόφωνων δραματουργών Slimane Benaïssa και Aziz Chouaki», ανακοίνωση στο Ε΄ Πανελλήνιο Θεατρολογικό Συνέδριο προς τιμήν του

καθηγητή Βάλτερ Πούχνερ, με θέμα *Θέατρο και Δημοκρατία*, που διοργανώθηκε από το Τμήμα Θεατρικών Σπουδών της Φιλοσοφικής Σχολής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, 2014.

- 21) «Les dimensions de l'identité féminine, de l'histoire et du pouvoir mnésique dans le théâtre francophone européen du XXI<sup>e</sup> siècle : le cas de la dramaturgie de Sonia Ristic», ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο με θέμα *Identité et mémoire culturelles en Europe aux XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles*, που διοργανώθηκε από το Université «Dunărea de Jos» de Galati – Roumanie, Faculté des Lettres, Département de Littérature, Linguistique et Journalisme, 2014.
- 22) «Το γαλλόφωνο θέατρο της Αλγερίας: ένα σύγχρονο παράδειγμα πολυπολιτισμικότητας», ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο με θέμα *Γαλλοφωνία και Πολυπολιτισμικότητα*, που διοργανώθηκε από το ΤΘΣ του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου, 2013.
- 23) «Théâtre-mythologie grecs antiques et théâtre africain francophone : quelques exemples d'influences polyvalente», ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο με θέμα *Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique*, που διοργανώθηκε από το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, 2013.
- 24) «Η Απουσία της δημιουργικής γραφής ως αντίκτυπος του αποικιακού περιβάλλοντος: το παράδειγμα του θεατρικού έργου *Mémoires à la dérive* (Ακυβέρνητες αναμνήσεις) του γαλλόφωνου Αλγερινού δραματουργού Slimane Benaïssa», ανακοίνωση στο Συνέδριο Δημιουργικής Γραφής που διοργανώθηκε από το Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας σε συνεργασία με το Ελληνοαμερικανικό Εκπαιδευτικό Ίδρυμα «Κολλέγιο Αθηνών – Κολλέγιο Ψυχικού», 2013.
- 25) «Η εθελούσια εξορία ως πράξη αντίστασης στις κοινωνικό-πολιτικές αυθαιρεσίες της γενέτειρας: δραματολογικές προσεγγίσεις έργων των Αλγερινών γαλλόφωνων θεατρικών συγγραφέων Slimane Benaïssa, Habib Tengour και Fatima Gallaire», ανακοίνωση στο Συνέδριο που διοργανώθηκε από τον Πανελλήνιο Επιστημονικό Σύλλογο Θεατρολόγων, με θέμα

*Μετανάστες και πρόσφυγες στη σύγχρονη δραματουργία και τη σκηνική πράξη*, 2012.

- 26) «La quête identitaire de la femme maghrébine : approches théâtrologiques des œuvres de Slimane Benaïssa et de Fatima Gallaire», ανακοίνωση στο 26<sup>ο</sup> Διεθνές Συνέδριο του Conseil International d'Études Francophones (CIEF) Θεσσαλονίκη, 2011.
- 27) «Δραματολογικές προσεγγίσεις της εξορίας στο θέατρο της Fatima Gallaire», ανακοίνωση στο Συνέδριο *Από τη χώρα των κειμένων στο βασίλειο της σκηνής*, που διοργανώθηκε από το Τμήμα Θεατρικών Σπουδών της Φιλοσοφικής Σχολής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, 2011.
- 28) « Couple, amour et altérité dans la dramaturgie de Fatima Gallaire, dramaturge maghrébine d'expression française », ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο III Congreso Internacional με θέμα *Afroeuropa@s: Culturas e Identidades*, Cádiz, Espagne, 2011.
- 29) « L'émancipation féminine et la prétention d'une place autonome dans le milieu familial et social de l'Algérie, prônées dans l'œuvre de Fatima Gallaire », ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο *Dialogue des cultures dans l'espace méditerranéen et les Balkans : le français langue d'échanges et de partage*, που διοργανώθηκε από το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας & Φιλολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, 2010.
- 30) « Le thème du patriarcat dans l'œuvre de Fatima Gallaire », ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο με θέμα *Représentations de la féminité dans l'espace culturel francophone*, που διοργανώθηκε το 2010 από το Université "Dunărea de Jos" de Galați, Roumanie, Université "Dunărea de Jos" de Galați –Roumanie, Faculté des Lettres και το Centre de Recherche *Communication interculturelle et Littérature*, 2010.
- 31) «Διαπολιτισμικές προτάσεις για τη διδασκαλία του μαθήματος Γαλλική Θεατρική Ορολογία και Στοιχεία Γαλλικού θεατρικού Πολιτισμού: από την ενίσχυση της γνώσης στην εδραίωση μίας 'ανοιχτής' θεατρικής κουλτούρας», ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο με θέμα *Η διδασκαλία των ξένων γλωσσών στην τριτοβάθμια εκπαίδευση*, που διοργανώθηκε από το ΤΕΙ Ηγουμενίτσας, Τμήμα Εφαρμογών Ξένων Γλωσσών στη Διοίκηση και το Εμπόριο, 2009.



- 32) «Φιλελληνισμός, Ρομαντισμός και Αργεία γη: ο ποιητής Julius Slowacki και ο *Τάφος του Αγαμέμνονα*», ανακοίνωση στο Α' Διεθνές Συνέδριο Αργειακών Σπουδών με θέμα *Το Άργος κατά τον 19<sup>ο</sup> αιώνα*», που διοργανώθηκε από το Σύλλογο Αργείων «Ο Δαναός», 2004.

**Δ. Ανακοινώσεις σε τόμους Πρακτικών Συνεδρίων, Συμποσίων και σε τόμους Επιστημονικών Διαλέξεων (στην Ελλάδα και στο εξωτερικό)**

- 1) « *Lenteur scénique – accélération dramatique : aspects de dramatisation de l'histoire algérienne dans la pièce Les Oranges d'Aziz Chouaki* », στον Τόμο Πρακτικών του Διεθνούς Συνεδρίου Γαλλοφωνίας, XXVII<sup>e</sup> édition, με θέμα *La Lenteur*, 2022 (έκδοση σε εξέλιξη).
- 2) « *Des rêves utopiques aux réalités dystopiques : regards incomformistes de l'humanité dans le théâtre de Sedef Ecer* », στον Τόμο Πρακτικών του Διεθνούς Συνεδρίου XVI<sup>e</sup> Colloque International d'Études Francophones, CIEFT με θέμα *Politiquement (in)correct en francophonie. (In)Conformismes de la pensée et de la parole*, 2022 (έκδοση σε εξέλιξη).
- 3) «Η εθελούσια εξορία ως πράξη αντίστασης στις κοινωνικό-πολιτικές αυθαιρεσίες της γενέτειρας: δραματολογικές προσεγγίσεις έργων των Αλγερινών γαλλόφωνων θεατρικών συγγραφέων Slimane Benaïssa, Habib Tengour και Fatima Gallaire», στον Τόμο Πρακτικών του Συνεδρίου *Μετανάστες και πρόσφυγες στη σύγχρονη δραματολογία και τη σκηνική πράξη*, Αθήνα: εκδ. Ευρασία, 2021, σσ. 99-112.
- 4) «Η περιπέτεια της Τζιχάντ και η επιλογή της μουσουλμανικής μαντήλας ως πράξεις ετερότητας εν μέσω δυτικοευρωπαϊκού πολιτισμού: Ismaël Saidi και Myriam Marzouki», στον Τόμο Πρακτικών του Στ' Πανελλήνιου Θεατρολογικού Συνεδρίου με θέμα *Θέατρο και Ετερότητα: Θεωρία, Δραματολογία και Θεατρική Πρακτική*, επιμέλεια Μαρίας Βελιώτη, Βαρβάρας Γεωργοπούλου, κ.α., Ναύπλιο: εκδ. Τμήμα Θεατρικών Σπουδών, 2021, Τόμος Γ', σσ. 81-98.
- 5) «Η Ελληνική Επανάσταση στο γαλλικό θέατρο: *Parga ou le Brûlot* του Pierre-Frédéric-Adolphe Carmouche», στον Τόμο Πρακτικών του Επετειακού

- Συνεδρίου για τα 30 χρόνια του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, 2021 (έκδοση σε εξέλιξη).
- 6) «Δεδομένα, πηγές και προκλήσεις στην έρευνα για το σύγχρονο γαλλόφωνο θέατρο του κόσμου», στον Τόμο Πρακτικών του Επετειακού Συνεδρίου για τα 20 χρόνια λειτουργίας του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών, με τίτλο *Πηγές της έρευνας στη σύγχρονη ελληνική θεατρολογία*, επιμέλεια Αλεξίας Αλτουβά, Αθήνα: εκδ. ΕΚΠΑ, Τμήμα Θεατρικών Σπουδών, 2021, σσ. 455-462.
  - 7) «Mémoire du temps, mémoire de l'espace dans la poésie dramatisée migrante algérienne d'expression française: *Traverser de Habib Tengour* », στον Τόμο Πρακτικών του Διεθνούς Συνεδρίου με τίτλο *Francophonie arabe : écritures migrantes et littérature-monde*, 2020 (έκδοση σε εξέλιξη).
  - 8) « *Rouge l'aube* ou la résistance théâtrale anticoloniale et féminine d'Assia Djébar », στον Τόμο Πρακτικών του Διεθνούς Συνεδρίου με τίτλο *Des écrits des femmes enterrés – Colloque international à la mémoire d'Assia Djébar, Inter-Textes*, n° 19, septembre 2019, pp. 63-73.
  - 9) «Ο Koffi Kwahulé στην Αργολίδα: σύγχρονες Μήδειες, Κλυταιμνήστρες και Ηλέκτρες ακούνεThelonious Monk, θυμώνουν και ονειρεύονται στο *Misterioso-119*», στον Τόμο Πρακτικών του 1ου Πανελληνίου Συμποσίου αφιερωμένο στους συγγραφείς της Αργολίδας, με τίτλο *Ο τόπος της συγγραφής*, επιμέλεια Άλκηστης Κοντογιάννη, εκδ. Τμήματος Θεατρικών Σπουδών Παν/μίου Πελοποννήσου, 2019, σσ. 112-113.
  - 10) «Καταγγέλλοντας την καταπάτηση της δημοκρατίας μέσα από τη θραυσματοποίηση του δραματικού λόγου: η περίπτωση των Αλγερινών γαλλόφωνων δραματουργών Slimane Benaïssa και Aziz Chouaki », στον Τόμο Πρακτικών του Ε' Πανελληνίου Θεατρολογικού Συνεδρίου προς τιμήν του καθηγητή Βάλτερ Πούχνερ, με θέμα *Θέατρο και Δημοκρατία*, επιμέλεια Αλεξίας Αλτουβά και Καίτης Διαμαντάκου, Β' τόμος, 2018, σσ. 259-268.
  - 11) «Εξιδανικευμένες και απομυθοποιητικές αναπαραστάσεις της Κωνσταντινούπολης σε έργα σύγχρονων Γαλλόφωνων λογοτεχνών», στον Τόμο Πρακτικών του Συνεδρίου *Η Κωνσταντινούπολη στην Ιστορία και τη Λογοτεχνία*, επιμέλεια Χαράλαμπου Μηνάογλου, 2018, σσ. 181-193.



- 12) «Σύγχρονες θεατρικές απεικονίσεις της μετανάστευσης και της προσφυγιάς από Βαλκάνιους γαλλόφωνους δραματουργούς: Sonia Ristic, Sedef Ecer, Matéi Visniec», στον Τόμο Πρακτικών της ΙΕ' Διεθνούς Επιστημονικής Συνάντησης με τίτλο *Περάσματα, Μεταβάσεις, Διελεύσεις: όψεις μίας λογοτεχνίας εν κινήσει*, 2018, σσ. 93-105.
- 13) «L'enseignement universitaire du théâtre-monde francophone : enjeux didactiques, ressources et difficultés », στον Τόμο Πρακτικών του 13<sup>ου</sup> Σεμιναρίου, αφιερωμένο στην Simone Veil, με θέμα *Intégration scolaire : l'apport de la classe de langue-culture*, επιμέλεια Αθηνάς Καραθάνου και Χρήστου Νίκου, 2018, pp. 253-262. 2018.
- 14) «Γαλλοφωνία και ελληνικότητα ή αποτυπώνοντας την πρόκληση της πολιτισμικής διαμεσολάβησης στη θεατρική σκηνή: η περίπτωση της *Iphigénie* του Jean Moréas» στον Τόμο Πρακτικών του Επιστημονικού Συμποσίου *Ελληνικότητα και ετερότητα: Πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις και 'εθνικός χαρακτήρας' στον 19ο αιώνα*, επιμέλεια Άννας Ταμπάκη και Ουρανίας Πολυκανδριώτη, 2017, σσ. 465-478.
- 15) «Théâtre-mythologie grecs antiques et théâtre africain francophone : quelques exemples d'influence polyvalente », στον Τόμο Πρακτικών του Συνεδρίου *Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique*, επιμέλεια Φρειδερίκης Ταμπάκη-Ιωνά, Ιφιγένειας Μποτουροπούλου, Δέσποινας Προβατά, κ.α., Αθήνα: εκδ. Αιγόκερως, 2015, pp. 266-280.
- 16) «Η μουσειακή επίσκεψη και το μουσειακό έκθεμα ως λογοτεχνική έκφανση της νέας μετα-αποικιακής πραγματικότητας: η περίπτωση σύγχρονων Αλγερινών γαλλόφωνων δημιουργών, Τόμος Πρακτικών του ΣΤ' Συνεδρίου με θέμα *Λογοτεχνία και Μουσείο*, 2015 (έκδοση σε εξέλιξη).
- 17) «Les dimensions de l'identité féminine, de l'histoire et du pouvoir mnésique dans le théâtre francophone européen du XXI<sup>e</sup> siècle : le cas de la dramaturgie de Sonia Ristic », στον Τόμο Πρακτικών του Συνεδρίου *Identité et mémoire culturelles en Europe aux XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles*, επιμέλεια Alina Crihanã και Simona Antofi, *Communication Interculturelle et Littérature*, n° 21/2014, pp. 106-118.

- 18) «Δραματολογικές προσεγγίσεις της εξορίας στο θέατρο της Fatima Gallaire», στον Τόμο Πρακτικών του Συνεδρίου *Από τη χώρα των κειμένων στο βασίλειο της σκηνης*, επιμέλεια Γωγώς Βαρζελιώτη, 2014, σσ. 595-605.
- 19) «Η Απουσία της δημιουργικής γραφής ως αντίκτυπος του αποικιακού περιβάλλοντος: το παράδειγμα του θεατρικού έργου *Mémoires à la dérive* (Ακυβέρνητες αναμνήσεις) του γαλλόφωνου Αλγερινού δραματουργού Slimane Benaïssa», στον Τόμο Πρακτικών (ηλεκτρονική έκδοση) του Διεθνούς Συνεδρίου Δημιουργικής Γραφής, επιμέλεια Τριαντάφυλλου Κωτόπουλου, Άννας Βακάλη, Βασιλικής Νάνου και Δανάης Σουλιώτη, 2013, σσ. 1-14, στον ιστότοπο [http://cwconference.web.uowm.gr/archives/1st\\_conference/oikonomopoulou\\_article.pdf](http://cwconference.web.uowm.gr/archives/1st_conference/oikonomopoulou_article.pdf)
- 20) « Couple, amour et altérité dans la dramaturgie de Fatima Gallaire, dramaturge maghrébine d'expression française », *Afroeuropa* , 4, 2 (2011), pp. 1-9, στον ιστότοπο [CADIZ\\_COMMUNICATION.pdf](#).
- 21) «Διαπολιτισμικές προτάσεις για τη διδασκαλία του μαθήματος Γαλλική Θεατρική Ορολογία και Στοιχεία Γαλλικού θεατρικού Πολιτισμού: από την ενίσχυση της γνώσης στην εδραίωση μίας ‘ανοιχτής’ θεατρικής κουλτούρας», στον Τόμο Πρακτικών του Συνεδρίου *Η διδασκαλία των ξένων γλωσσών στην τριτοβάθμια εκπαίδευση*, επιμέλεια Θεμιστοκλή Γκόγκα και Περικλή Τάγκα, Αθήνα: εκδ. Διόνικος, 2011, σσ. 343-361.
- 22) « L'émancipation féminine et la prétention d'une place autonome dans le milieu familial et social de l'Algérie, prônées dans l'œuvre de Fatima Gallaire », στον Τόμο Πρακτικών του Συνεδρίου *Dialogue des cultures dans l'espace méditerranéen et les Balkans : le français langue d'échanges et de partage*, 2010 (έκδοση σε εξέλιξη).
- 23) « Le thème du patriarcat dans l'œuvre de Fatima Gallaire », στον Τόμο Πρακτικών του συνεδρίου *Représentations de la féminité dans l'espace culturel francophone*, επιμέλεια Alina Crihană, *Communication Interculturelle et Littérature*, n°4 (12), Galați : Editura Europlus, 2010, pp. 43-52.
- 24) «Φιλελληνισμός, Ρομαντισμός και Αργεΐα γη: ο ποιητής Julius Slowacki και ο *Τάφος του Αγαμέμνονα*», στον Τόμο Πρακτικών του Α' Συνεδρίου Αργειακών Σπουδών με θέμα *Το Άργος κατά τον 19<sup>ο</sup> αιώνα*», επιμέλεια Χρήστου

Μπαλόγλου και Βασίλειου Ζάχου, Άργος: εκδ. Συλλόγου Αργείων «Ο Δαναός», 2009, σσ. 303-309.

- 25) «Ο Πικάσο και το θέατρο», στον Τόμο *Επιστημονικές Επιμορφωτικές Διαλέξεις του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου*, ακαδημαϊκό έτος 2004-2005, επιμέλεια Χρυσόθεμης Βασιλάκου-Σταματοπούλου, αρ. 1, 2006, σσ. 59-81.

### **Ε. Άρθρα σε επιστημονικά περιοδικά (ελληνικά και διεθνή, με κριτές)**

- 1) «Γαλλόφωνοι δραματουργοί του κόσμου σε πανδημική καραντίνα: από το πρωτόγνωρο της συλλογικής συνθήκης στο κατεπείγον της ατομικής δημιουργίας», στο προσεχές τεύχος του επιστημονικού περιοδικού *Παράβασις*, 47 σελ., 2023.
- 2) «Γαλλοφωνία, ελληνικοί μύθοι και τραγωδία, Bertolt Brecht: ιχνηλατήσεις διεθνικών επιδράσεων στις σύγχρονες θεατρικές γραφές της Μαρτινίκας», στο προσεχές τεύχος του επιστημονικού περιοδικού *Lexis* του Τμήματος Γερμανικής Φιλολογίας του ΕΚΠΑ, 29 σελ., 2023.
- 3) « De la réalité d'une pollution environnementale locale à l'éventualité d'une dystopie humaine universelle : *À la périphérie de Sedef Ecer* », *Critical Stages*, Elizabeth Sakellaridou et Vicky Angelaki (éd.), « Théâtre et Écologie », 24 p., n° 24, décembre 2022, στον ιστότοπο <https://www.critical-stages.org/26/marginalisation-pollution-et-migration-dans-la-piece-a-la-peripherie-de-sedef-ecer-defis-et-perspectives-du-questionnement-ecologique/?fbclid=IwAR1n1zB5Gw1zZFCkM9Qdkx>
- 4) « La réception des mythes et du théâtre helléniques antiques à la production dramaturgique de la Caraïbe insulaire francophone » *Παράβασις*, 2022, 32 σ., προσεχής έκδοση, 2022.
- 5) « Francophonie, Révolution hellénique et Philhellénisme français : défis, subversions et créativité d'un triptyque au caractère international dynamique », *Renaissance Française*, 17 p., 2021, στην ιστοσελίδα [https://larenaissancefrancaise.org/IMG/pdf/francophonie\\_revolution\\_hellenique\\_et\\_philhellenisme\\_francais\\_defis\\_subversions\\_et\\_creativite\\_d\\_un\\_triptyque\\_a\\_u\\_caractere\\_international\\_dynamique.pdf](https://larenaissancefrancaise.org/IMG/pdf/francophonie_revolution_hellenique_et_philhellenisme_francais_defis_subversions_et_creativite_d_un_triptyque_a_u_caractere_international_dynamique.pdf).

- 6) « Identité topographique, aspirations identitaires – le cas du théâtre de Thierry Debroux », *Παράβασις*, τόμος 15/1, 2017, pp. 67-81.
- 7) « Femme, migration et communication numérique : *e-passeur.com* de Sedef Ecer » *Intercâmbio*, 2<sup>o</sup> série, vol. 10, 2017, pp. 57-71, στην ιστοσελίδα <http://ler.letras.up.pt/site/default.aspx?qry=id05id1184id2768&sum=sim>.
- 8) « Rêve utopique, solidarité et désillusion dans le film *La Graine et le mulet* d'Abdellatif Kechiche, *CELAAN*, Skidmore College, New York, Pamela A. Pears (ed.), « Regards sur les films d'Abdellatif Kechiche », Vol. XIII, n<sup>o</sup> 1, spring 2016, pp. 67-81.
- 9) « Sony Labou Tansi ou la dramaturgie africaine francographe à l'extrême : bref bilan vingt ans après sa mort » *Παράβασις*, τόμος 14/1, 2016, pp. 59-72.
- 10) « Dramaturges algériennes francophones de l'époque coloniale tardive et postindépendante : des femmes qui parlent des femmes » *Θεάτρον Πόλις*, τεύχος 2<sup>ο</sup>, 2016, pp. 99-118, στον ιστότοπο [https://ts.uop.gr/images/files/Theatre\\_Polis\\_Issue\\_2\\_FINAL\\_2016.pdf](https://ts.uop.gr/images/files/Theatre_Polis_Issue_2_FINAL_2016.pdf).
- 11) « Émergences conflictuelles de la marginalisation identitaire et du conformisme collectif : *Bintou* de Koffi Kwahulé » *Revue d'Études africaines*, Université Cheikh, Anta Diop de Dakar, n<sup>o</sup> 2, 2015, pp. 63-73.
- 12) « La dramaturgie francophone balkanique contemporaine, la guerre en ex-Yougoslavie et le témoignage documentaire : le cas de Matéi Visniec et de Sonia Ristic » *Revue d'Études africaines*, Université Cheikh, Anta Diop de Dakar n<sup>o</sup> 1, 2014, pp. 109-132.
- 13) « Aspects de dramatisation du siège historique de la ville de Sarajevo : *Sniper Avenue* de Sonia Ristić » *Παράβασις*, τόμος 12/1, 2014, pp. 63-77.
- 14) « L'Algérienne comme sujet d'investigation ontologique : le cas du théâtre de S. Benaïssa et de F. Gallaire » *Δια-Κείμενα*, Γιώργος Φρέρης (επιμ.), « Chercheurs grecs et études francophones », αρ. 16/6, 2014 ; pp. 49-58.
- 15) « Humour de transgression-humour subversif : le cas du théâtre de Slimane Benaïssa », *Δια-Κείμενα*, Γιώργος Φρέρης (επιμ.), « Humour et Littérature », αρ. 15/9, 2013, pp. 85-93.
- 16) « Λαϊκό Θέαμα: Προσδοκία κ' Απογοήτευση σε ένα Αστικό πεδίο – Συγκριτική μελέτη έργων των Charles Baudelaire, Ιωάννη Κονδυλάκη και Jean Cocteau », *Παράβασις* αρ. 10, 2010, σσ. 211-223.

- 17) « Identité féminine, relations conjugales et manque d'enfants : étude dramaturgique comparative d'un lien conflictuel : *Yerma* de Lorca, *Le Chat sur un toit brûlant* de T. Williams et *Les Co-épouses* de Fatima Gallaire », *Synergies* Algérie, n° 10, 2010, pp. 125-134 , <https://gerflint.fr/Base/Algerie10/christina.pdf>.

### **Στ. Βιβλιοκρισίες (στην Ελλάδα και στο εξωτερικό)**

- 1) Βιβλιοκρισία στο βιβλίο Buata B. Malela & Hans Färnlöf (dir.) *Position(s) du sujet francophone*, Paris : Éditions du Cerf, coll. Cerf Patrimoines, 2021, *Acta fabula*, 2022, <https://www.fabula.org/revue/document14540.php>.
- 2) Βιβλιοκρισία στο επιστημονικό περιοδικό « Essays in French Littérature and Culture », Issue 56, October 2019, προσεχής έκδοση στο επιστημονικό περιοδικό *Études Littéraires Africaines*, 2023.
- 3) Βιβλιοκρισία στο βιβλίο του Marouba Fall, « Théâtre et tradition en Afrique noire francophone : exemple du théâtre sénégalais de langue française », *Études Littéraires Africaines*, n° 50, 2020, p. 250.
- 4) Βιβλιοκρισία στο βιβλίο της Sara De Balsi, *Agota Kristof, écrivaine translingue*, Paris : Presses Universitaires de Vincennes, Collection "Littérature hors frontière", 2019, « Agota Kristof : translinguisme & identité d'auteur », *Acta fabula*, vol. 21, n° 8, Septembre 2020, στον ιστότοπο <https://www.fabula.org/revue/document13080.php>.
- 5) Κριτής σε δύο άρθρα που υποβλήθηκαν για την έκδοση του επιστημονικού περιοδικού *Παράβασις* με θέμα «Η πρόσληψη του αρχαίου ελληνικού δράματος στην ιστορία του θεάτρου (μεταφράσεις, διασκευές, θεματικές συγγένειες, παραστάσεις)», 2018.
- 6) Βιβλιοκρισία στον συλλογικό τόμο των Thomas Cepitelli, Thierno Ibrahima Dia et Daniella Ricci (dir.), *Arts, Négritudes et Métamorphoses identitaires*. Paris : éd. L'Harmattan, coll. Éthiques de la Création, 2016, *Études littéraires africaines*, n° 45, 2018, pp. 227-229.
- 7) Βιβλιοκρισία στο βιβλίο του Christophe Cosker, *Petite histoire des lettres francophones à Mayotte*. Paris : Anibwe, 2015, *Études littéraires africaines*, n° 44, 2017, pp. 213-214.

- 8) Βιβλιοκρισία στον συλλογικό τόμο των Christine Duff et Claudia Labrosse, *Corps écrit, corps écrivant. Le corps féminin dans les littératures francophones des Amériques*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, 2015, *Études littéraires africaines*, n° 43, 2017, pp. 198-199.
- 9) Βιβλιοκρισία στο θεατρικό έργο της Marie-Pierre Cattino *Les Larmes de Clytemnèstre*, Paris : éd. Koinè, 2011, «Τα δάκρυα της Κλυταιμνήστρας», 2017, στον ιστότοπο του εκδοτικού οίκου Koinè <https://www.edition-koine.fr/marie-pierre-cattino/les-larmes-de-clytemnestre/christina-oikonomopoulou/>.
- 10) Βιβλιοκρισία στο περιοδικό *Éthiopiennes*, Dakar: Fondation Léopold Sédar Senghor, n° 93 2014, *Études littéraires africaines*, n° 42, 2016, p. 239.
- 11) Βιβλιοκρισία στο περιοδικό *Éthiopiennes*, Dakar: Fondation Léopold Sédar Senghor, n° 94-95, 2015, *Études littéraires africaines*, n° 42, 2016, pp. 239-240.
- 12) Βιβλιοκρισία στο περιοδικό *French Studies in Southern Africa*, Scottsville: Association for French Studies in Southern Africa, n°44, 2014, *Études littéraires africaines*, n° 42, 2016, p. 243.
- 13) Βιβλιοκρισία στο συλλογικό τόμο των Robert Elbaz και Françoise Saquer-Sabin, *Les Espaces intimes féminins dans la littérature maghrébine d'expression française*, Paris : L'Harmattan, 2014, Collection « Des idées et des femmes », *Études littéraires africaines*, n° 40, 2016, p. 225.
- 14) Βιβλιοκρισία στο συλλογικό τόμο των Vassiliki Lalagianni και Jean-Marc Moura, *Espace méditerranéen, Écritures de l'exil, migrations et discours post-colonial*, Amsterdam : éd. Rodopi, coll. « Francopolyphonies », 2014, Περιοδικό *ΣΥΓΚΡΙΣΙΣ* αρ. 25, 2015, pp. 125-127.
- 15) Βιβλιοκρισία στο συλλογικό τόμο των Vassiliki Lalagianni και Jean-Marc Moura, *Espace méditerranéen, Écritures de l'exil, migrations et discours post-colonial*, Amsterdam : éd. Rodopi, coll. « Francopolyphonies », 2014, *Études littéraires africaines*, n° 38, 2014, pp. 204-206.
- 16) *Εμείς και οι άλλοι – Δικοί μας Ευρωπαίοι*, Βιβλιοκρισία στο έργο των Ελένη Αρβελέρ και Maurice Aymard *Οι Ευρωπαίοι*, εκδ. Σαββάλας, 2004, Εφημερίδα *Ελευθεροτυπία*, Ένθετο *Βιβλιοθήκη*, 27 Φεβρουαρίου 2004, σσ. 18-19.



## **Z. Άλλα άρθρα και κείμενα**

- 1) Ένα ξύλινο σπίτι γεμάτο αγάπη, ασφάλεια και γνώση, κείμενο για τη δασκάλα γαλλικών Αντουανέττα Δεμερτζιάν, εφημερίδα *Η Γνώμη*, 23/6/2021, στον ιστότοπο <https://www.gnomionline.gr/ena-xylino-spiti-gemato-agapi-asfaleia-kai-gnosi/>.
- 2) «Ο Άνθρωπος που γελά» του Victor Hugo : η διαχρονικότητα της πολιτικής καταγγελίας και του ανθρωπιστικού ακτιβισμού, βασικό κείμενο του προγράμματος για την παράσταση *Ο Άνθρωπος που γελά*, Εθνικό Θέατρο, 2019, σσ. 14-16.
- 3) Από τον ρεαλισμό της βάρκας του μετανάστη στο ανθρωπιστικό ιδανικό της ευρωπαϊκής στεριάς, βασικό κείμενο του προγράμματος της παράστασης *Μετανάστευστες* του Ματέι Βίζνιεκ στην εκδήλωση «Φεστιβαλάκι» από τον θίασο AGELAST E, των φοιτητών και φοιτητριών του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών του Παν/μίου Πελοποννήσου, στο πλαίσιο του μαθήματος «Θεατρική Παραγωγή», 2019, σ. 1.
- 4) «Ο Γύρος του γαλλόφωνου θεατρικού κόσμου σε είκοσι έξι τρίωρα ταξίδια...», εφημερίδα *ΑργοΝαυπλία*, 1<sup>η</sup> Απριλίου 2016.
- 5) «Δυτική Αποβάθρα» ή *Εγχειρήματα απεγκλωβισμού από το αστικό καθατήριο*, βασικό κείμενο του προγράμματος της παράστασης *Δυτική Αποβάθρα* του Bernard-Marie Koltès, Εθνικό Θέατρο, 2014, σσ. 8-10.
- 6) «Ο Πικάσο, οι φίλοι του, η ροζ εποχή και η αυλαία της *Παρέλασης*», Περιοδικό *Αντί*, τεύχος 819, 11 Ιουνίου 2004, σσ. 58-59.
- 7) «Ο Ιταλικός Φουτουρισμός, Βασικές Αρχές, Πρωτοπόροι κ' Οπαδοί», Περιοδικό *Ομπρέλα* τεύχος 53, Ιούνιος-Αύγουστος 2001, σσ. 4-7.
- 8) «Το Μπαλέτο *Παρέλαση* και οι Επιρροές του Λαϊκού θεάματος», Περιοδικό *Ομπρέλα*, τεύχη 50-51, Σεπτέμβριος-Νοέμβριος 2000 κι Δεκέμβριος 2000-Φεβρουάριος 2001, σσ. 46-47 κι σσ. 86-87.

## **H. Μεταφραστικό έργο**

### **α) Γαλλόφωνα Θεατρικά Έργα**

- 1) Μετάφραση του έργου της Sedef Ecer, *A la périphérie*, 2021, ανέκδοτο.

- 2) Μετάφραση του έργου της Agota Kristof, *Jonhy and Jo*, 2020, ανέκδοτο.
- 3) Μετάφραση του έργου του Pedro Kadivar, *Un jour d'automne quelque part*, 2020, ανέκδοτο.
- 4) Μετάφραση του έργου του Koffi Kwahulé, *Bintou*, 2019, ανέκδοτο.
- 5) Μετάφραση του έργου του Matéi Visniec, *Le dernier Godot*, 2018, ανέκδοτο.
- 6) Μετάφραση του έργου του Thierry Debroux, *Made in China*, 2017, ανέκδοτο.
- 7) Μετάφραση του έργου της Fatima Gallaire *Les Co-épouses*, 2016, ανέκδοτο.
- 8) Μετάφραση του έργου του Aziz Chouaki, *Les Oranges*, 2016, ανέκδοτο.
- 9) Μετάφραση του έργου της Sonia Ristic, *Le Temps qu'il fera demain*, 2015, ανέκδοτο.
- 10) Μετάφραση του έργου του Slimane Benaïssa, *Prophètes sans dieu*, 2014, ανέκδοτο.
- 11) Μετάφραση του έργου της Sonia Ristic, *Migrants*, 2014, ανέκδοτο.
- 12) Μετάφραση του έργου της Sonia Ristic, Sonia Ristic, *Sniper Avenue*, 2013, ανέκδοτο.
- 13) Μετάφραση του έργου της Fatima Gallaire *Rimm la gazelle*, 2012, ανέκδοτο.
- 14) Μετάφραση του έργου του Michel Viala, *Les Vacances*, 2010, ανέκδοτο.

**β) Εγχειρίδια εξειδικευμένης τραπεζικής και οικονομικής ορολογίας**

- 1) Μετάφραση από τη γαλλική γλώσσα στην ελληνική του Φακέλου *Διαδικασίες εκχώρησης Εξουσιοδοτήσεων*, 80 σελ., Εμπορική Τράπεζα της Ελλάδος, 2008.
- 2) Μετάφραση από την ελληνική στη γαλλική γλώσσα του Φακέλου *Αύξηση Μετοχικού κεφαλαίου της Εμπορικής Τράπεζας μετά την απορρόφηση θυγατρικών Εταιριών του Ομίλου*, 53 σελ., Εμπορική Τράπεζα της Ελλάδος, 2004.
- 3) Μετάφραση από την ελληνική στη γαλλική γλώσσα του *Εγχειριδίου Εταιρικής Διακυβέρνησης της Εμπορικής Τράπεζας*, 95 σελ., Εμπορική Τράπεζα της Ελλάδος, 2004.
- 4) Μετάφραση από την ελληνική στη γαλλική γλώσσα του *Καταστατικού της Εμπορικής Τράπεζας*, 40 σελ., Εμπορική Τράπεζα της Ελλάδος, 2004.
- 5) Μετάφραση από τη γαλλική γλώσσα εγχειριδίου *Διαχείριση κινδύνων*, 2<sup>ος</sup> τόμος, 138 σελ., Εμπορική Τράπεζα της Ελλάδος, 2004.



- 6) Μετάφραση από την ελληνική στη γαλλική γλώσσα του *Εγχειριδίου Εσωτερικού Ελέγχου της Εμπορικής Τράπεζας*, 48 σελ., Εμπορική Τράπεζα της Ελλάδος, 2004.
- 7) Μετάφραση από τη γαλλική γλώσσα εγχειριδίου *Διαχείριση κινδύνων 1<sup>ος</sup> τόμος*, 125 σελ., Εμπορική Τράπεζα της Ελλάδας, 2001.

### **Θ. Μελετήματα τραπεζικού και επιχειρηματικού ενδιαφέροντος**

- 1) *Εταιρική Διακυβέρνηση: πραγματικότητα και προοπτικές μίας επιχειρηματικής φιλοσοφίας*, έρευνα και συγγραφή μελετήματος για την Εταιρική Διακυβέρνηση, 37 σελ., Εμπορική Τράπεζα της Ελλάδος, 2008.
- 2) *Εταιρική Διακυβέρνηση του γαλλικού τραπεζικού ομίλου Crédit Agricole s.a.: παρουσίαση των βασικών αρχών και ενεργειών του ομίλου*, 12 σελ., Εμπορική Τράπεζα της Ελλάδος, 2008.
- 3) *Εγχειρίδιο Κανονιστικής Συμμόρφωσης της Εμπορικής Τράπεζας της Ελλάδος*, συνεργασία στη μετάφραση και επιμέλεια του εντύπου, 49 σελ., Εμπορική Τράπεζα της Ελλάδος, 2007.
- 4) Έρευνα και συγγραφή μελετήματος ως πτυχιακής εργασίας με θέμα *Emporiki Bank et Crédit Agricole : réalité et auspices d'un partenariat stratégique (Emporiki Bank και Crédit Agricole: πραγματικότητα και διακυβεύματα μίας στρατηγικής συνεργασίας)* στο πλαίσιο λήψης του ανώτερου διπλώματος γαλλικής οικονομικής και τραπεζικής ορολογίας από το Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο Παρισίων, 36 σελ., 2003.

### **I. Πανεπιστημιακές Εργασίες**

- 1) « *La Jeune fille Violaine* » de Paul Claudel et le mouvement artistique des Nabis («*Η νεαρή Βιολαίν*» του Paul Claudel και το καλλιτεχνικό κίνημα των Nabis), μελέτημα στο πλαίσιο μεταπτυχιακού σεμιναρίου με καθηγητή τον Michel Autrand, Université de Paris, Sorbonne, Paris IV, 12 σελ., 1994.
- 2) *Le Mythe d'Orphée chez Jean Cocteau (Ο Μύθος του Ορφέα στον Jean Cocteau)*, μελέτημα στο πλαίσιο μεταπτυχιακού σεμιναρίου με καθηγητή τον Pierre Brunel, Université de Paris, Sorbonne, Paris IV, 29 σελ., 1994.

- 3) *Erik Satie, Claude Debussy et Maurice Ravel (Erik Satie, Claude Debussy και Maurice Ravel)*, μελέτημα στο πλαίσιο του πανεπιστημιακού μαθήματος Ιστορία Γαλλικού Πολιτισμού 20<sup>ου</sup> αιώνα με καθηγήτρια την Πηγή Κουτσογιαννοπούλου, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Φιλοσοφική Σχολή Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, 52 σελ., 1992.
- 4) *La Musique française pendant le XVIIe siècle (Η γαλλική μουσική κατά τον 16<sup>ο</sup> αιώνα)*, εργασία στο πλαίσιο του πανεπιστημιακού μαθήματος Ιστορία Γαλλικού Πολιτισμού Μεσαίωνα και 16<sup>ου</sup> αιώνα, με καθηγήτρια την Πηγή Κουτσογιαννοπούλου, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Φιλοσοφική Σχολή Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, 32 σελ., 1991.

#### **ΙΑ. Συμμετοχή ως ομιλήτρια, εμπνευστρια, συμμετέχουσα, ακροάτρια σε σεμινάρια, επιστημονικές ημερίδες και εκδηλώσεις**

- 1) Παρακολούθηση της ομιλίας του Γάλλου γλωσσολόγου καθηγητή Bernard Cerquiglini με θέμα « Le français : une langue pour demain », Αθήνα, Γαλλικό Ινστιτούτο, 2022.
- 2) «Γαλλόφωνες γυναίκες δραματουργοί του βαλκανικού χώρου: από τον προσωπικό κοσμοπολιτισμό στην παγκόσμια συλλογικότητα», Διάλεξη στο πλαίσιο του Οργανισμού Citizen TALES Commons, με συντονίστρια την Καθηγήτρια Βασιλική Ράπτη του Emerson College, USA, 2021, 22 σελ., <https://youtu.be/ja7sYJ33WNs>.
- 3) «Η πρόσληψη του αρχαίου ελληνικού δράματος και των μύθων στον γεωγραφικό χώρο των γαλλόφωνων Αντιλλών», ομιλία στο πλαίσιο του μαθήματος «Ιστορία της αποικιοκρατίας: 19<sup>ος</sup> και 20<sup>ος</sup> αιώνας» του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, με διδάσκουσα την καθηγήτρια Άννα Καρακατσούλη, 2021.
- 4) «Η πρόσληψη του αρχαίου ελληνικού δράματος και των μύθων στον γεωγραφικό χώρο των γαλλόφωνων Αντιλλών», ομιλία στο πλαίσιο του μαθήματος «Ιστορία της αποικιοκρατίας: 19<sup>ος</sup> και 20<sup>ος</sup> αιώνας» του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, με διδάσκουσα την καθηγήτρια Άννα Καρακατσούλη, 2020.

- 5) «Εξοριστικές γαλλόφωνες γραφές και το *Αίνιγμα του γυρισμού* του Dany Laferrière: ετεροτροπικός νόστος ή δημιουργική ταυτοτική ανάδυση;», βασική ομιλήτρια στην παρουσίαση της ελληνικής έκδοσης (εκδόσεις Θίνες) του μυθιστορήματος του Αϊτινού γαλλόφωνου συγγραφέα *L'énigme du retour* (Paris, éd. Grasset, 2009), Αθήνα, Βιβλιοπωλείο Λεξικοπωλείο, 2018, 10 σελ. στο [https://www.youtube.com/watch?v=M-N5h0P89\\_I](https://www.youtube.com/watch?v=M-N5h0P89_I).
- 6) « Le théâtre néo-baroque de Sedef Ecer », ομιλία για τη δραματουργία της Sedef Ecer, μετά από πρόσκληση της συγγραφέως, στο πλαίσιο εκδήλωσης προς τιμήν της από το Γραφείο Τουρκικού τουρισμού στο Παρίσι, 2017, στον ιστότοπο [http://sedefcerturkce.over-blog.com/2017/01/sedef-ecer-in-neo-barok-tiyatrosu-dr.christina-oikonomopoulou.html?utm\\_source=ob\\_share&utm\\_medium=ob\\_facebook&utm\\_campaign=ob\\_sharebar](http://sedefcerturkce.over-blog.com/2017/01/sedef-ecer-in-neo-barok-tiyatrosu-dr.christina-oikonomopoulou.html?utm_source=ob_share&utm_medium=ob_facebook&utm_campaign=ob_sharebar).
- 7) Σχεδιασμός, επιμέλεια και εμπνύχωση βιωματικού σεμιναρίου για παιδιά ηλικίας δύο έως έξι ετών με θέμα *Ταξίδι στη Γαλλία και τη Γαλλοφωνία* διάρκειας τριών ωρών στον ιδιωτικό παιδικό σταθμό «Νηπιακή Αγωγή», 2014.
- 8) «Η δραματουργία του Ματέι Visniec ως έκφραση του σύγχρονου ευρωπαϊκού γαλλόφωνου θεάτρου», εισήγηση στο πλαίσιο της εκδήλωσης *Ναύπλιο-Αθήνα, μια σκηνή*, που διοργανώθηκε από το ΤΘΣ του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου και το Ίδρυμα Μ. Κακογιάννη, 2013.
- 9) «Το Λαϊκό θέαμα ως πηγή έμπνευσης για τη δημιουργία ενός νεωτεριστικού θεάματος- η περίπτωση της *Parade* του Jean Cocteau», τρίωρο σεμινάριο στο πλαίσιο του μαθήματος *Λαϊκό Θέατρο* που διδάσκεται στο ΤΘΣ του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου από την Καθηγήτρια Μαρία Βελιώτη, 2012.
- 10) Συμμετοχή ως ακροάτρια στο 7<sup>ο</sup> Πανελλήνιο και Διεθνές Συνέδριο Καθηγητών της Γαλλικής Γλώσσας με θέμα *Επικοινωνώ, συνδιαλέγομαι, συνεργάζομαι στη γαλλική γλώσσα στο χώρο της Μεσογείου και των Βαλκανίων* που διοργανώθηκε από το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, 2010.
- 11) Συμμετοχή (ακροάτρια και συμμετοχή στα διδακτολολογικά εργαστήρια) στο Διεθνές διήμερο Σεμινάριο με θέμα *Évolutions et perspectives des études de*

*français et en français dans la zone Balkans/ Europe du sud-est* που διοργανώθηκε από το Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών, 2010.

- 12) Παρακολούθηση ημερίδας στο πλαίσιο του *Réseau Corfou* (δίκτυο διδασκόντων γαλλικής γλώσσας στην Ελληνική τριτοβάθμια εκπαίδευση), Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών. Συζητήθηκαν θέματα αναφορικά με τη διδασκαλία της γαλλικής γλώσσας και συναφών εξειδικευμένων ορολογιών και συναφών ζητημάτων στην ελληνική τριτοβάθμια εκπαίδευση, 2010.
- 13) Παρακολούθηση ημερίδας με θέμα *Η Εφαρμογή του ECTS και τα Μαθησιακά Αποτελέσματα*, διοργάνωση από το Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών, 2011.
- 14) Συμμετοχή (ακροάτρια και συμμετοχή στα διδακτολολογικά εργαστήρια) στο Συνέδριο με θέμα *Le Français sur Objectifs Spécifiques dans l'enseignement supérieur grec*, που διοργανώθηκε από το Τμήμα Ιστορίας και Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου και το Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών, 2009.
- 15) Σεμινάριο για την εξέταση υποψηφίων στο Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας διάρκειας δέκα ωρών που διοργανώθηκε από το Υπουργείο Παιδείας Έρευνας & Θρησκευμάτων, 2008.
- 16) Σεμινάριο Επαγγελματικής Μετάφρασης με θέμα *Ευρωπαϊκοί Θεσμοί* διάρκειας τριάντα ωρών που διοργανώθηκε από το Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών, 2003.
- 17) Εξειδικευμένο Σεμινάριο γνώσης και πρακτικής Internet διάρκειας οκτώ ωρών που διοργανώθηκε από την εταιρεία New Horizons, 2000.
- 18) Εξειδικευμένο Σεμινάριο διδακτικής διάρκειας είκοσι ωρών με θέμα *Η Διδασκαλία της ξένης γλώσσας σε ενήλικους αρχάριους* που διοργανώθηκε από την εκπαιδευτική εταιρεία ETC, 1998.

## **ΙΒ. Ανέκδοτες συνεντεύξεις και συνομιλίες με γαλαλόφωνους συγγραφείς**

- 1) Ηλεκτρονική συνέντευξη με την Veronika Mabardi, 15/10/2021, ανέκδοτη.
- 2) Ηλεκτρονική συνέντευξη με τον Habib Tengour, 6/8/2021, ανέκδοτη.
- 3) Συνέντευξη με την Natacha Astuto μέσω ZOOM, 5/3/2021, ανέκδοτη.
- 4) Συνέντευξη με την Lolita Monga μέσω ZOOM, 1/3/2021 ανέκδοτη.

- 5) Ηλεκτρονική συνέντευξη με τον Pan Bouyoucas, 18/2/2021, ανέκδοτη.
- 6) Τηλεφωνική συνέντευξη με την Natacha Antonellou-Achcar, 29/1/2021, ανέκδοτη.
- 7) Ηλεκτρονική συνέντευξη με την Nathalie Ronvaux, 14/1/2021, ανέκδοτη.
- 8) Ηλεκτρονική συνέντευξη με την Alexandra Badea, 17/11/2020, ανέκδοτη.
- 9) Ηλεκτρονική συνέντευξη με τον Thierry Debroux, 23/8/2016, ανέκδοτη.
- 10) Ηλεκτρονική συνέντευξη με την Sonia Ristic, 13/9/2014, ανέκδοτη.
- 11) Προσωπική συνομιλία με τον Βασίλη Αλεξιάκη, Αθήνα, 21/12/2013, ανέκδοτη.
- 12) Ηλεκτρονική συνέντευξη με τον Koffi Kwahulé, 13/11/2013, ανέκδοτη.
- 13) Πολύωρη συνάντηση/συνέντευξη (ανέκδοτη) με την Fatima Gallaire, Παρίσι, 17, 18 και 19/8/2012. Στο τέλος της συνάντησης, η συγγραφέας δώρισε στη γράφουσα ένα αξιόλογο μέρος από το προσωπικό της αρχείο, που αφορούσε δύο λογοτεχνικά βιβλία, τρία ανέκδοτα θεατρικά της έργα, μία ανέκδοτη νουβέλα, πολλές φωτογραφίες και δημοσιογραφικό υλικό από παραστάσεις των έργων της και κριτικές αναλύσεις.
- 14) Πολύωρη συνάντηση/συνέντευξη (ανέκδοτη) με τον Slimane Benaïssa, Παρίσι, 18/8/2012.
- 15) Ηλεκτρονική συνέντευξη με την Sonia Ristic, 14/8/2013, ανέκδοτη.
- 16) Προσωπική συνομιλία-συνέντευξη με τον Matéi Visniec, Ναύπλιο, 12/10/2012, ανέκδοτη.
- 17) Ηλεκτρονική συνέντευξη με τον Habib Tengour, 28/3/2012, ανέκδοτη.

### **ΙΓ. Ετεροαναφορές και άλλες αναφορές**

- 1) 175 αναφορές σε μελέτες και άρθρα μου στην ιστοσελίδα Academia, 2023.
- 2) 35 αναφορές στη βάση δεδομένων Google Scholar, 2022.
- 3) Γιώργος Φρέρης, «Η αποδόμηση-διακωμώδηση ενός ακόμη “ιερού” πολέμου», βιβλιοκρισία για τη μετάφραση του θεατρικού έργου του Ismaël Saidi *Τζιχάντ*, *Fractal*, 1/9/2021, στον ιστότοπο <https://www.fractalart.gr/tzichant/>.
- 4) Αναφορά στην ανακοίνωσή μου και στο επιστημονικό-ερευνητικό μου έργο για το γαλλόφωνο θέατρο του κόσμου από τον καθηγητή Pierre Brunel στο «Compte rendu du 13<sup>e</sup> séminaire par le Professeur Pierre Brunel, membre de

l'Académie des Sciences Morales et Politiques », *Contact*, n° 79, septembre-octobre 2017, p. 13.

- 5) Βιβλιοκρισία του Βάλτερ Πούχγερ στον συλλογικό τόμο Δημήτρης Φίλιας, Μαρία Βελιώτη-Γεωργοπούλου, Αντιγόνη Βλαβιανού, Χριστίνα Οικονομοπούλου (επιμ.), «Πολύχρωμες ψηφίδες. Γαλλοφωνία & Πολυπολιτισμικότητα», Αθήνα: εκδ. Γρηγόρη, 2013, στο επιστημονικό περιοδικό *Παράβασις*, 13/2, 2015, σσ. 696-699, σ. 696, 697.
- 6) Αναφορά στο άρθρο μου « Aspects de dramatisation du siège historique de la ville de Sarajevo : *Sniper Avenue de Sonia Ristić* », *Παράβασις* τόμος 12/1, σσ. 63-77, στη βιβλιοκρισία του Βάλτερ Πούχγερ στον συλλογικό τόμο Δημήτρης Φίλιας, Μαρία Βελιώτη-Γεωργοπούλου, Αντιγόνη Βλαβιανού, Χριστίνα Οικονομοπούλου (επιμ.), «Πολύχρωμες ψηφίδες. Γαλλοφωνία & Πολυπολιτισμικότητα», Αθήνα: εκδ. Γρηγόρη, 2013, στο επιστημονικό περιοδικό *Παράβασις*, 13/2, 2015, σσ. 696-699, σ. 697.
- 7) Vassili Lalagianni, «Bibliographie critique – Bibliographie des écrivaines francophones issues des pays balkaniques », *Women in French –Newsletter*, volume 29, number 1, spring 2015, pp. 10-25, σ. 23 και στην ηλεκτρονική διεύθυνση <http://www.womeninfrench.org/bulletin/Newsletter2015Fall.pdf>.
- 8) Αναφορά στην ιδιαίτερη σημασία και ενδιαφέρον που παρουσιάζει το μάθημα «Γαλλόφωνο θέατρο» που διδάσκω στο ΤΘΣ του Παν/μίου Πελοποννήσου, καθώς και στον έκδοση του τόμου *Πολύχρωμες Ψηφίδες – Γαλλοφωνία και Πολυπολιτισμικότητα*, Εξωτερική Αξιολόγηση του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών, 12/2/2014, σ. 21.
- 9) Αναφορά στη σημασία της Μεταπτυχιακής και Διδακτορικής μου Εργασίας από τον Pierre Brunel, « Jean Cocteau et *Parade* », *Œuvres et Critiques*, tome XXII, 1, 1997, pp. 142-151, p. 150.



## **IV. Ακαδημαϊκές δραστηριότητες στο ΤΘΣ**

### **A. Συμπληρωματική Εκπαιδευτική δραστηριότητα**

- 1) Καθηγήτρια ελληνικής γλώσσας στους γαλλόφωνους φοιτητές Erasmus, 2011-2016.
- 2) Επιβλέπουσα της πρακτικής άσκησης της φοιτήτριας Ελευθερίας Χατζηκυριάκου, 2012-2013.
- 3) Επιβλέπουσα της πρακτικής άσκησης της φοιτήτριας Ευτυχίας Μόσχου, 2011-2012.
- 4) Επόπτρια Πτυχιακής εργασίας (θεωρητικό μέρος) της φοιτήτριας Κωνσταντίνας Σκεπετάρη με θέμα «*Οι Γάμοι του Φιγκαρό*» ως ιστορική και κοινωνικό-πολιτική μαρτυρία: θεωρητική αναδρομική μελέτη και σκηνογραφική πρόταση ως σύγχρονο πρότυπο δραματοουργίας, 2011.
- 5) Επόπτρια Πτυχιακής εργασίας (θεωρητικό μέρος) των φοιτητριών Μαρία Ρέππα και Καλλιόπη Μανιώρου με θέμα *Πικάσο, «Τα Τέσσερα κοριτσάκια»*, θεωρητική, εικαστική και σκηνογραφική προσέγγιση, 2008.

### **B. Επιστημονική και Οργανωτική δραστηριότητα**

- 1) Εκδήλωση για τη γιορτή της Γαλλοφωνίας και τον εορτασμό της Ελληνικής Επανάστασης, με θέμα *Γαλλοφωνία, Ελληνική Επανάσταση και γαλλικός Φιλελληνισμός: προκλήσεις, ανατροπές και δημιουργικότητα μίας τρίπτυχης και διεθνικής δυναμικής σχέσης*, 2021.
- 2) Σχεδιασμός, διοργάνωση, επιμέλεια εκδήλωσης για τη γιορτή της Γαλλοφωνίας, με θέμα *Gaël Faye – από τη ραπ στη συγγραφή, μία σύγχρονη καλλιτεχνική και λογοτεχνική γραφή της γαλλοφωνίας*, 2018.
- 3) Συμμετοχή στην οργανωτική επιτροπή του Στ' Πανελληνίου Θεατρολογικού Συνεδρίου με θέμα *Θέατρο και Ετερότητα: Θεωρία, Δραματοουργία και Θεατρική Πρακτική*, 2017.
- 4) Διοργάνωση, επιμέλεια, παρουσίαση της εκδήλωσης για τη γιορτή της Γαλλοφωνίας, με θέμα *Γαλλοφωνία και δημιουργική διακειμενικότητα: «Δύο για εκείνον και η μία για την άλλη»*, θεατρικός μονόλογος της Ευφροσύνης Γιαννάκενα, 2017.

- 5) Διοργάνωση, επιμέλεια και υλοποίηση εργαστηρίου γαλλόφωνου θεάτρου και δημιουργικής ερμηνείας για τη γιορτή της Γαλλοφωνίας, με θέμα *Ο Koffi Kwahulé στην Αργολίδα: σύγχρονες Μήδειες, Κλυταιμνήστρες και Ηλέκτρεις ακούνε Τελόνιους Μονκ, θυμώνουν και ονειρεύονται στο «Misterioso-119»*, κι στο πλαίσιο του 1<sup>ου</sup> Πανελληνίου Συμποσίου για τους Συγγραφείς της Αργολίδας που διοργανώθηκε από το Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών και υπό την αιγίδα του Υπουργείου Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων, 2016.
- 6) Διοργάνωση, επιμέλεια, μετάφραση και υλοποίηση εκδήλωσης για τη γιορτή της Γαλλοφωνίας, με θέμα *Ταξίδι Αναλογίου στο Γαλλόφωνο θέατρο του κόσμου - Daniel Boukman (Martinique), Orophée nègre, Carole Fréchette (Canada), Violette sur terre, Fatima Gallaire (Algérie), Rimm la gazelle, Pedro Kadivar (Iran), Un jour d'automne quelque part, Koffi Kwahulé (Côte d'Ivoire), Misterioso – 119, Margarita Lymperaki (Grèce), Erotica, Sonia Ristic (Serbie-Croatie): Le temps qu'il fera demain, Michel Viala (Suisse), Les Vacances*, 2015.
- 7) Βασική ομιλήτρια στην εκδήλωση με θέμα την Ανακωχή της Compiègne (11/11/1918) που διοργανώθηκε από το ΤΘΣ και το Γαλλικό Προξενείου Ναυπλίου, 2013.
- 8) Γενική διοργανώτρια, συντονίστρια και επιμελήτρια όλων των εκδηλώσεων της Εβδομάδας και του Συνεδρίου *Γαλλοφωνία και Πολυπολιτισμικότητα* που διοργανώθηκε από το ΤΘΣ του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου στο πλαίσιο εορτασμού της Παγκόσμιας Ημέρας Γαλλοφωνίας, 2013.
- 9) Υπεύθυνη της Διοργάνωσης του Φεστιβάλ Γαλλικού Κινηματογράφου που διοργανώθηκε από το ΤΘΣ του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου σε συνεργασία με το Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών, 2009.
- 10) Υπεύθυνη Προβολής και Επικοινωνίας στην εκδήλωση για τον Romeo Castellucci, που διοργανώθηκε από το ΤΘΣ του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου, 2009.
- 11) *Ο Πικάσο και το θέατρο*, διάλεξη στο πλαίσιο των Επιμορφωτικών Διαλέξεων του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου, στο Πνευματικό Κέντρο Άργους, 2005.
- 12) Παρουσίαση του βιβλίου της Ελένης Αρβελέρ *Οι Ευρωπαίοι* στο Εμπορικό Επιμελητήριο Αργολίδας, 2004.



## **Γ. Διοικητική Δραστηριότητα**

- 1) Μέλος τριμερούς εισηγητικής επιτροπής για εξέλιξη στη βαθμίδα Α' μέλους Ε.Ε.Π. του ΤΘΣ.
- 2) Συνυπεύθυνη στην εκπόνηση φυλλαδίου για την ακαδημαϊκή, επιστημονική και καλλιτεχνική ταυτότητα και φυσιογνωμία του Τμήματος, 2022.
- 3) Συνυπεύθυνη στην κατάρτιση προγράμματος εξεταστικής Φεβρουαρίου 2021.
- 4) Συνυπεύθυνη στην κατάρτιση ωρολογίου προγράμματος ακαδημαϊκού έτους 2020-2021.
- 5) Μέλος της Επιτροπής Εσωτερικής Αξιολόγησης του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου, 2020 έως σήμερα.
- 6) Μέλος Επιτροπής Παραλαβής Προμηθειών / Καλής εκτέλεσης, 2019 έως σήμερα.
- 7) Μέλος Επιτροπής για τη συλλογή στοιχείων και σύνταξης προσχεδίου ετήσιου απολογισμού του ΤΘΣ, 2018-2019.
- 8) Έρευνα, τεκμηρίωση και σύνταξη (προσχέδιο) του «Οδηγού Διαμόρφωσης Ποιότητας του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου», 43 σ., 2018.
- 9) Έρευνα, τεκμηρίωση και σύνταξη (προσχέδιο) του «Οδηγού Πολιτικής Διασφάλισης Ποιότητας του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου», 28 σ., 2018.
- 10) Μέλος της Επιτροπής Προμηθειών του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου, 2016-2017.
- 11) Μέλος της Επιτροπής του Προγράμματος «Εκπαίδευση και δια βίου μάθηση- Ψηφιακές δράσεις τριτοβάθμιας εκπαίδευσης-ανοικτά ψηφιακά μαθήματα» του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου, 2013-2014.
- 12) Μέλος της Επιτροπής Καταγραφής ερωτηματολογίων φοιτητών αξιολόγησης διδασκόντων, 2013-2014.
- 13) Μέλος της Επιτροπής για την Κατάρτιση του Παραρτήματος Διπλώματος, 2012-2013.
- 14) Επικουρικό μέλος της Επιτροπής Εσωτερικής Αξιολόγησης του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών, 2011-2016.
- 15) Μέλος της Επιτροπής του Ευρωπαϊκού προγράμματος Erasmus, 2011-2016.

- 16) Αναπληρωματικό μέλος της Επιτροπής Παραλαβής προμηθειών και καλής εκτέλεσης υπηρεσιών, 2011-2016.
- 17) Επικουρική Συμμετοχή στην Επιτροπή Εσωτερικής Αξιολόγησης του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών, 2008-2009.

## V. Μέλος σε Επιστημονικές Εταιρείες, Ενώσεις και Επιστημονικές Επιτροπές

- 1) Μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής για το Συνέδριο *Au-delà de la pandémie Formes et rouvoirs de la littérature dans l'espace méditerranéen*, που διοργανώθηκε από την Mounira Chatti (Université Bordeaux Montaigne) και τις Larissa Luică και Simona Necula (Université de Bucarest), 2020.
- 2) Μέλος της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας.
- 3) Μέλος του Διεθνούς Συμβουλίου Γαλλόφωνων Σπουδών (CIEF).
- 4) Μέλος της Ένωσης για τη Μελέτη Αφρικανικών Σπουδών (APELA).
- 5) Μέλος της Πανελλήνιας Ένωσης Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας (APF).
- 6) Μέλος της Διεθνούς Ενώσεως Renaissance Française, Délégation hellénique.
- 7) Μέλος του Διεθνούς Οργανισμού Citizen TALES Commons.